

*République algérienne démocratique et populaire*

*Ministère de l'enseignement supérieur*

*Et de la recherche scientifique.*

*Université Mohammed Seddik Ben Yahya, Jijel*



*Faculté des lettres et des langues*

*Département de lettres et langue française*

***Mémoire présenté en vue de l'obtention du Diplôme de Master***

***Option : sciences du langage***

**Intitulé:**

**Les difficultés de la prononciation des voyelles « a, o, i, u,  
y, e » cas des apprenants de 1ère année moyenne CEM  
(Mostapha el ouali) jijel**

**Membres du jury :**

- Président : Abdellaoui Omar
- Rapporteur : AYAD Abderrahmane
- Examineur : Boukraa Mourad

**Présenté par :**

- CHELLAI Souad
- BOUNEKIB Meriem

**Année Universitaire : 2018/2019**



*République algérienne démocratique et populaire*  
*Ministère de l'enseignement supérieur*  
*Et de la recherche scientifique.*  
*Université Mohammed Seddik Ben Yahya, Jijel*



*Faculté des lettres et des langues*  
*Département de lettres et langue française*  
***Mémoire présenté en vue de l'obtention du Diplôme de Master***  
***Option : sciences du langage***

**Intitulé:**

**Les difficultés de la prononciation des voyelles « a, o, i, u, y, e » cas des apprenants de 1ère année moyenne CEM  
(Mostapha el ouali) jijel**

**Membres du jury :**

- Président : Abdellaoui Omar
- Rapporteur : AYAD Abderrahmane
- Examineur : Boukraa Mourad

**Présenté par :**

- CHELLAI Souad
- BOUNEKIB Meriem

**Année Universitaire : 2018/2019**

# Remerciement

Tout d'abord je remercie Allah qui a facilité cette tâche en éliminant tous les obstacles devant nous.

Nous tenons à remercier tout particulièrement notre encadreur de recherche Mr AIYAD Abderrahmane, pour son soutien, son aide et surtout pour sa confiance en nous et de nous savoir orienter tout au long de ce travail par son encouragement et ses précieux conseils.

Mes remerciements aux membres du jury qui ont accepté de lire ce mémoire et de l'évaluer.

Un grand remerciement aux enseignants du collège Mustapha El-Ouali, qui ont accepté de réaliser cette étude, qui ont pris de temps pour répondre à nos questionnaires, aussi pour toute personne ayant contribué à l'accomplissement de ce travail.

## *Dédicace*

Je dédie ce modeste travail  
À mes chers parents qui m'ont encouragé au long de  
ma vie  
À mes belles sœurs : chahinez, Samira, Sihem  
Mes beaux frères : Reda, Saber  
A mes amies : Nesrine, Fatima et ma belle copine et  
mon binôme Meriem.

*Souad*

## *Dédicace*

Je dédie ce mémoire de fin d'étude à,

Ma chérie ma mère \*BOUKHEMLA Houria\*, qui est ma vie, elle incarne pour moi l'esprit et le courage et l'amour,

Je lui demande le pardon, qu'Allah lui accordera une longue vie.

A la mémoire de mon Père le Moudjahid (ancien combattant de l'armée de la libération 1956- 1964) qu'Allah ait son âme en païe.

Mon frère \*Omar\*, mon ange gardien, qui est comme un père pour moi.

Mon âme, ma sœur \*Hala\* et sa petite fille \*Hanna\* qu'Allah les protège et les garde pour moi.

A ma source de joie, qui m'a soutenu tout au long de mon travail, mon fiancé \*ChemchemTahar\*

A mes frères, mes belles sœurs, et chères sœurs.

A ma copine et ma sœur \*Souad\*, et mes cousines \*Amira\* et \*Zahia\*

A toutes et à tous ceux qui, par un mot ou autres m'ont donné la force pour continuer mes Master 2.

*Meriem.*

# *Table des matières*

Introduction générale .....	12
-----------------------------	----

## **La Première partie : partie théorique**

<b>Chapitre 01: la phonétique.....</b>	<b>15</b>
--	-----------

Introduction.....	16
-------------------	----

1. Définition de la phonétique.....	16
-------------------------------------	----

2. Les domaines de la phonétique.....	17
---------------------------------------	----

2.1. Phonétique articulatoire.....	17
------------------------------------	----

2.2. Phonétique acoustique.....	17
---------------------------------	----

2.3. Phonétique auditive.....	17
-------------------------------	----

3. Définition de la phonologie.....	18
-------------------------------------	----

3.1. Les branche de la phonologie.....	18
--	----

3.1.1. La phonématique.....	18
-----------------------------	----

3.1.2. La prosodie.....	19
-------------------------	----

4. La différence entre la phonétique et la phonologie.....	20
--	----

5. Les organes d'articulation de la parole.....	21
---	----

5. 1. Les poumons (L'appareil respiratoire).....	23
--	----

5.2. Le larynx (la appareil phonatoire).....	23
--	----

5.3. Les cavités supra glottiques .....	24
---	----

5.4. La cavité pharyngale.....	24
--------------------------------	----

5.5. La cavité buccale .....	25
------------------------------	----

5.6La cavité labiale.....	25
---------------------------	----

6. conclusion.....	25
--------------------	----

<b>Chapitre 02: Les voyelles orales.....</b>	<b>26</b>
--	-----------

Introduction.....	27
-------------------	----

1. Description détaillés des voyelles.....	27
--	----

1.1. La voyelle [a].....	28
--------------------------	----

1.2. La voyelle [o].....	28
1.3. La voyelle [i].....	28
1.4. La voyelle [y].....	28
1.5. La voyelle [e].....	28
1.6. La voyelle [u].....	28
2. Description des sons .....	29
2.1. Articulation et classement des voyelles.....	29
2.1.1. Les voyelles orales.....	30
2.1.2. Les voyelles nasales.....	30
2.1.3. La zone d'articulation intérieure et postérieure.....	31
2.1.4. La forme des lèvres.....	31
2.1.5. L'aperture .....	32
3. L'influence de la langue maternelle sur l'acquisition d'une langue étrangère.....	34
Conclusion.....	34

## **La deuxième partie**

<b>Chapitre 03 : partie pratique.....</b>	<b>36</b>
1. L'objectif de recherche.....	37
2. La description et présentation du public.....	37
3. La description et La présentation du corpus.....	37
4. L'interprétation et l'analyse des enregistrements.....	38
5. L'analyse des résultats obtenus après les enregistrements.....	56
6. Le questionnaire visé aux enseignants .....	58
7. Interprétation des réponses du questionnaire.....	64
<b>Conclusion partielle.....</b>	<b>65</b>
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>65</b>
<b>Bibliographie.....</b>	<b>68</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>71</b>

<b>Résumé en français.....</b>	<b>77</b>
<b>Résumé en arabe.....</b>	<b>78</b>
<b>Résumé en anglais.....</b>	<b>79</b>

# **Liste des tableaux et des figures**

## La Liste des tableaux

<b>Tableau 01</b> : classement des voyelles orales.....	<b>28</b>
<b>Tableau02</b> : tableau des voyelles orales du français.....	<b>29</b>
<b>Tableau03</b> : tableau des voyelles orales et nasales.....	<b>30</b>
<b>Tableau04</b> : tableau des voyelles postérieures et antérieures.....	<b>31</b>
<b>Tableau 05</b> : classement des voyelles arrondies et non arrondies.....	<b>32</b>
<b>Tableau06</b> : classement des 16 voyelles du français.....	<b>33</b>
<b>Tableau 07</b> : description des erreurs du 1 <sup>er</sup> enregistrement.....	<b>39</b>
<b>Tableau 08</b> : description des erreurs du 2 <sup>ème</sup> enregistrement.....	<b>41</b>
<b>Tableau 09</b> : description des erreurs du 3 <sup>ème</sup> enregistrement.....	<b>42</b>
<b>Tableau 10</b> : description des erreurs du 4 <sup>ème</sup> enregistrement.....	<b>44</b>
<b>Tableau 11</b> : description des erreurs du 5 <sup>ème</sup> enregistrement.....	<b>46</b>
<b>Tableau 12</b> : description des erreurs du 6 <sup>ème</sup> enregistrement.....	<b>48</b>
<b>Tableau 13</b> : description des erreurs du 7 <sup>ème</sup> enregistrement.....	<b>49</b>
<b>Tableau 14</b> : description des erreurs du 8 <sup>ème</sup> enregistrement.....	<b>51</b>
<b>Tableau 15</b> : description des erreurs du 9 <sup>ème</sup> enregistrement.....	<b>52</b>
<b>Tableau 16</b> : description des erreurs du 10 <sup>ème</sup> enregistrement.....	<b>54</b>

## Liste des figures :

Figure n° 01 :.....	21
Figure n° 02 :.....	22
Figure n° 03 :.....	22
Figure n° 04 :.....	23
Figure n° 05 :.....	24
Figure n° 06 :.....	30
Figure n° 07 :.....	33

# *Introduction générale*

## Introduction générale

---

Parler c'est transmettre un message, une pensée, une idée qui doit être bien claire pour qu'elle soit bien reçue. Lorsque nous parlons, nous devons être très attentifs et avertis en articulant ce qui va être capté par l'autre, et cela nécessite la bonne articulation des sons.

Berri André explique que : « sans une bonne maîtrise des composantes phonétiques, nous n'avons, à l'oral, aucune chance de transmettre un message qui sera bien compris, même si les mots ont été bien choisis et si la syntaxe est correcte »<sup>1</sup>

L'apprentissage de la prononciation d'une langue étrangère et l'un des éléments essentiels pour amener l'apprenant à communiquer avec les autres personnes et pour acquérir une compétence à l'oral parce qu'une mauvaise prononciation empêche la communication et cause des malentendus.

En effet, apprendre le français n'est point facile et pour la bonne maîtrise de cette langue nous sommes obligés de respecter ses divers angles et de ne pas mépriser l'art de prononciation et d'articulation des sons.

En fait la phonétique est « l'étude des sons et des articulations (...) c'est la discipline linguistique la mieux élaborée... »<sup>2</sup> qui assure le rôle essentiel de reconnaissance de l'articulation correcte des sons.

Dans cette recherche nous traiterons les difficultés de prononciation et plus précisément l'articulation des voyelles orales qui est un problème courant dans le processus de l'acquisition orale.

Cette recherche est menée dans un contexte de l'apprentissage du FLE et exactement dans le domaine de la phonétique et de la prononciation.

La problématique que nous poserons sera énoncée comme suit :

Dans quels contextes se manifeste la mauvaise prononciation des voyelles « a, o, u, i, e, y » lors de l'expression orale chez les collégiens de 1<sup>ère</sup> année moyenne ?

Pour approfondir notre recherche nous avons posé d'autres questions :

- 1- Les élèves n'arrivent-ils pas à articuler correctement les différentes voyelles ?
- 2- Les élèves sont-ils influencés par la langue maternelle, l'arabe, lors de la prononciation des phonèmes du FLE ?

Pour bien cerner notre étude, nous avons proposé les hypothèses suivantes :

- 1- Les apprenants auraient-ils des difficultés à prononcer les voyelles qui n'existent pas dans leur langue maternelle ?

---

<sup>1</sup> A. Berri, « Quelques considérations à propos de la phonétique dans la formation des futurs Enseignants de FLE », FRAGMENTO, n° 33, 2007.

<sup>2</sup> F. Carton, *Introduction à la phonétique du français*, Paris, Dunod, 1997, p. 05.

## Introduction générale

---

- 2- Les collégiens seraient influencés par leurs habitudes langagières de la langue maternelle lors de la prononciation des voyelles ?
- 3- La formation de base des collégiens serait- elle l'origine de la mauvaise prononciation des voyelles « o, i, u, y, e, a » ?

Pour bien identifier les difficultés de la prononciation de ces voyelles chez des élèves du cycle moyen, nous nous sommes basées sur l'analyse d'un corpus (texte enregistré contenant les voyelles visées) sonores effectué auprès de 10 élèves de différents sexes (09 filles et 02 garçons) et de différentes catégories sociales.

Pour vérifier nos hypothèses, nous avons adressé un questionnaire contenant 07 questions aux enseignants de français exerçant dans ce même collège afin de parvenir à expliquer les défaillances de prononciation chez les élèves.

Pour mener à bien notre travail, nous avons adopté un plan ternaire, c'est-à-dire composé de trois chapitres. Le premier chapitre sera consacré à la phonétique et la phonologie : leurs principes et leurs différences. Ensuite, nous mettrons l'accent sur l'articulation des sons vocaliques de la langue française. Nous décrirons les voyelles visées et le classement articulaire de ces dernières. Le troisième chapitre sera consacré à l'analyse des enregistrements effectués auprès des élèves et à l'interprétation des difficultés de prononciation que rencontrent ces derniers.

Notre étude pratique sera complétée par l'interprétation d'informations recueillies par le biais d'un questionnaire que nous avons adressé aux enseignants de français exerçant dans le collège, lieu de notre étude.

**Première partie**  
**Cadre théorique**

# **Chapitre I : phonétique et phonologie**

## Introduction

L'aspect sonore du langage est étudié par deux domaines des sciences du langage (ou plus communément de la linguistique), la phonétique et phonologie. Ces deux disciplines sont certes distinctes mais elles se complètent : le phonéticien identifier et décrit expérimentalement les caractéristiques des sons de la parole au moyen de divers appareils. Le phonologue construit un modèle permettant de comprendre le fonctionnement des sons dans la langue. »<sup>3</sup>

### 1. Définition de la phonétique

La phonétique (du Grec « phone » qui signifie la « voix » le « son ») est une branche de la linguistique qui étudie les sons utilisés dans la communication verbale.<sup>4</sup> Ce terme désigne l'ensemble des sons produits par l'homme. Comme le note P. Martin : « Au 19<sup>siècle</sup>, lorsque le mot « phonétique » est apparu (du grec, phonétikos), il désignait la science des « phonèmes » (du grec phonème : son de voix). »<sup>5</sup>

Donc, la phonétique est une science qui étudie les sons produits chez les êtres humains, elle est la branche proche des sciences physiques. En effet, la phonétique : « *se définit comme l'étude des sons du langage. De ce fait, elle ne traite que l'aspect sonore de la langue.* »<sup>6</sup>

Cette discipline a pour objet le comment obtenir une prononciation acceptable. Elle s'intéresse à la boucle audio phonatoire, comment le son est perçu puis articulé grâce aux différents organes phonatoires pour produire une parole compréhensible, intelligible et porteuse de sens. Elle est non seulement omniprésente et multifonctionnelle mais aussi un enjeu majeur à la foi scolaire et sociale.<sup>7</sup>

---

<sup>3</sup> <https://www.verbotonale-phonétique.com/phonétique-phonologie>.

<sup>4</sup> <https://fr.wikipedia.org/wiki/Phon%C3%A9tique>

<sup>5</sup> Martin, P, *Élément de phonétique avec applications au français*, Canada : les presse de l'université Laval, 1996, p04.

<sup>6</sup> C. Germain et R. Le Blanc, *Introduction à la linguistique générale*, PU de Montréal, 1981, p.18.

## **2. Les domaines de la phonétique**

La phonétique est la science préoccupée par l'étude des sons. Elle est divisée en trois domaines distincts.

### **2.1. Phonétique articulatoire ou physiologique**

La phonétique articulatoire est une branche de la phonétique qui s'intéresse à la production des sons de la parole. Du point de vue articulatoire, les phonèmes sont classés selon leurs modes et points d'articulation.

Comme l'explique Françoise ARGOD-DUTARD (1996 :20) : « la phonétique articulatoire reste plus familière à la plupart des linguistes et, en général, elle permet de mieux percevoir le fonctionnement des organes qui contribuent à la production des sons de la parole »<sup>8</sup>.

D'après cette citation, on comprend que cette branche décrit des sons de la parole en s'appuyant sur une description physiologique des organes de l'appareil phonatoire et la façon dont cet appareil produit les sons.

### **2.2. Phonétique acoustique ou expérimentale**

La phonétique acoustique n'a pu se développer qu'avec l'apparition des premiers instruments d'enregistrement de la parole et des outils mathématiques permettant de décrire leurs propriétés physiques.

La phonétique acoustique se propose de décrire les sons de la parole d'un point de vue physique en explicitant les caractéristiques qui rendent compte de leur usage dans le système linguistique. Elle parvient également à décrire les liens qui existent entre les sons de la parole et le mécanisme phonatoire.

D'après BESCOND G. (2000 : 46), ce type de phonétique « étudie les caractéristiques physiques du signal sonore de la parole »<sup>9</sup>.

### **2.3. Phonétique auditive**

La phonétique auditive est une branche de la phonétique qui se préoccupe de la façon dont l'oreille perçoit les sons. Elle décrit l'appareil auditif et le décodage des sons.

---

<sup>8</sup> Françoise Argod-Dutard, *Éléments de phonétique appliquée : prononciation et orthographe en français moderne et dans l'histoire de la langue. Aspects prosodiques et métriques*, Paris, Armand Colin, Coll. U, 1996. In: *L'Information Grammaticale*, N. 77, 1998. pp. 58-59.

<sup>9</sup> BESCOND Géraldine (2000), « Chapitre 2 phonétique d'un point de vue articulatoire », CAIRN INFO,.

Cette branche de la phonétique « étudie la manière dont les oreilles et le cerveau détectent, analysent et distinguent les sons de la parole. Il ne s'agit pas seulement des caractéristiques physiques des sons, mais également du bagage linguistique ainsi que l'aspect culturel de la personne concernée »<sup>10</sup>(BESCOND G., 2000 : 46). En somme, la phonétique auditive s'occupe de la perception des sons, c'est-à-dire comment l'appareil auditif (voir l'image n°1) réceptionne le message émis.

### **3. Définition de la phonologie**

C'est la science qui étudie les sons du langage du point de vue de leur fonction dans le système de communication linguistique.

Cette science est consacrée pour la fonction des sons dans la transmission d'un message, c'est-à-dire « de repérer les unités phoniques distinctives de la langue, celles qui ont une fonction, et de les classer. »<sup>11</sup>

Donc, l'expression linguistique dont elle s'occupe est de nature phoniques n'entrent en ligne de compte que dans la mesure où ils jouent un rôle dans l'usage d'une langue.<sup>12</sup>

#### **3.1. Les branches de la phonologie**

Le domaine de la phonologie est composé de deux branches : la phonématique et la prosodie.

##### **3.1.1. La phonématique**

Elle se consacre à l'étude des phonèmes et leurs traits distinctifs. Ch. Baylon et P. Fabre écrivent : « la phonématique ou étude des phonèmes traite de l'analyse en phonèmes de leur classement de l'examen de leurs combinaisons pour former les signifiants de la langue. »<sup>13</sup>

---

<sup>10</sup> (BESCOND G., 2000 : 46).

<sup>11</sup> J-G. Tamine, *La grammaire, phonologie, morphologie, lexicologie. Méthode et exercices corrigées*, Arnad Colin, Paris, 1990, p. 13.

<sup>12</sup>MOUNIN Georges (1982), *La linguistique : précédé de la linguistique aujourd'hui*, Seghers, Paris, 180p.

<sup>13</sup> Ch. Baylon et P. Fabre, *Initiation à la linguistique. Cours et applications corrigées*, Nathan, 1990, p. 88.

Exemple : en prononçant le mot « route » avec un r roulé ou un r grasseyé, les deux sons ne constituent pas deux phonèmes différents étant donné que la signification du mot est toujours la même. Par contre, en prononçant « pain » et « bain » avec une consonne de même type, sauf que la première est sourde alors que la deuxième est sonore, le mot change de sens) et de ce fait on aura deux phonèmes différents p et b. .

### 3. 1.2. La prosodie

L'autre branche de la phonologie est la prosodie. Celle-ci étudie les phénomènes « suprasegmentaux », c'est-à-dire ceux qui ne sont pas segmentables dans le cadre de la double articulation. On peut ainsi distinguer comme faits relevant de la prosodique :

- ❖ **L'accent – tonique**, qui, par la mise en relief d'une syllabe par rapport aux autres, permet de distinguer le sens de deux suites phoniques phonétiquement semblables ; ainsi, en italien, c'est l'accent tonique qui permet de distinguer entre /'papa/ (« pape ») et /pa'pa/ (« papa »), le premier monème étant accentué sur la première syllabe, le second sur la deuxième syllabe.
- ❖ **L'intonation**, permet par exemple en français de distinguer l'affirmation de l'interrogation dans deux suites semblables du point de vue des unités de première et de seconde articulation. Ce fait d'interrogation est traduit dans la graphie par un point d'interrogation (ce qui rend possible la distinction entre *il pleut ?* et *il pleut*) ; mais le phénomène ici transcrit est avant tout oral : c'est l'intonation qui, au départ, fait la différence de sens.
- ❖ **Le degré d'allongement**, dont la pertinence est variable : en arabe classique, par exemple, on distinguait entre les trois voyelles brèves /i/, /u/ et /a/ et leurs homologues longues /ī/, /ū/ et /ā/ ; dans ce cas, la longueur est un trait pertinent au sens phonologique du terme ; mais, dans une langue comme le français, l'allongement peut avoir une fonction expressive. Le cas se présente, par exemple, lorsque le /ɔ/ de *formidable* est allongé : *c'est formidable*.

#### 4. La différence entre la phonétique et la phonologie

La distinction entre phonétique et phonologie, nous renvoie à la définition des termes langue, parole, phonème et sons, telles qu'elles ont été formulées pendant la première moitié du siècle par Saussure et Troubetzkoy. Selon Saussure (1955), la langue se présente comme \*un système dont tous les termes sont solidaires, alors que la parole est \*un acte concret et individuel des sujets usant du système\*<sup>14</sup>. Comme le souligne TROUBETZKOY (Cité par Marie-louise PARIZET, 2008:114) : « La phonétique est la science des sons de la parole, c'est la science de la face matérielle des sons du langage humain ; tandis que la phonologie est la science des sons de la langue, c'est la science de la fonction linguistique des sons du langage »<sup>15</sup>.

A partir de cette dichotomie langue-parole, Troubetzkoy établit la distinction, et même l'opposition entre la phonétique qui étudie les sons de la parole sans se soucier de leur rôle dans la langue à laquelle ils appartiennent, et la phonologie, qui les étudie en fonction de leur rôle dans cette langue. En d'autres termes, la phonologie est à la phonétique ce que la langue est à la parole).

Toutefois, la phonétique et la phonologie, comme le déclare Bertil MALMBERG, (1954 : 110) « Ne sont pas deux sciences autonomes et indépendantes. Ce fut une grave erreur de la part de l'école de Prague que de vouloir établir une séparation stricte entre de moyens instrumentaux -et la phonologie- science linguistique. L'étude des faits acoustiques et physiologique de la parole humaine doit être poursuivie parallèlement et l'étude de la fonction des différents unités et de structure du système dont on se sert en parlant »<sup>16</sup>.

Certes, il y a une différence entre la phonétique et la phonologie, mais l'une complète l'autre, le linguiste ne saurait que faire. Les deux genres d'étude sont interdépendants mais complémentaires : les données sur lesquelles s'appuie le phonologue dans son étude sont fournies par le phonéticien. La seule question pertinente pour les distinguer, c'est de savoir si une différence dans la réalisation d'un son entraîne ou non une différence de sens. Si oui, on parle de phonologie, dans le cas contraire de phonétique. Le phonéticien se préoccupe

---

<sup>14</sup>Saussure - Cours de linguistique générale, éd. Bally et Sechehaye, 1971.djvu/161

<sup>15</sup> PARIZET Marie-Louise (2008), « Phonétique et cadre commun : propositions pour un cours de FLE », Synergie Espagne n°1, pp.113-122 [en ligne]  
<http://www.gerflint.fr/Base/Espagne1/parizet.pdf> (consulté en 25 janvier 2015).

<sup>16</sup> MALMBERG Bertil (1994), La phonétique, Presses Universités de France (16ème éd.), Paris, p 126.

donc du mode de réalisation du phonème, alors que le phonologue s'intéresse à la fonction distinctive entraînée par les traits pertinents et distinctifs des phonèmes.

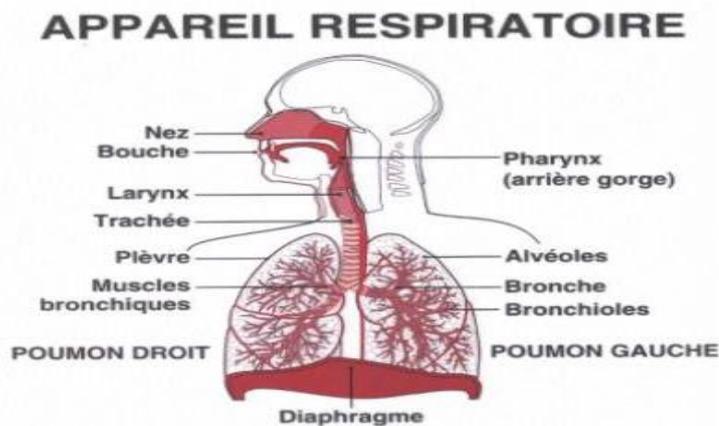
Le tableau suivant dressé par ch. Baylon et P. Fabre résume la distinction entre la phonétique et la phonologie<sup>17</sup> :

<b>phonétique</b>	<b>phonologie</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Etude des sons de la parole selon les méthodes des sciences naturelles</li> <li>- Etude des sons sans tenir compte de leur appartenance à une langue</li> <li>- Enregistrement de toutes les différences phoniques perceptibles</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Etude des sons de la langue avec les méthodes linguistiques</li> <li>- Etude des sons du point de vue de la fonction qu'ils remplissent dans une langue déterminée</li> <li>- Mise en relief des traits phoniques qui ont une valeur distinctive.</li> </ul>

**5. Les organes d'articulation de la parole**

Dans le corps humain, il n'y a pas un seul organe responsable de la phonation. La parole se fait par la collaboration de plusieurs organes qui constituent l'appareil phonatoire. Il faut souligner qu'il n'y a pas d'organe spécifiquement phonatoire : les mêmes organes servent à d'autres fonctions (respiration, déglutition)

L'appareil phonatoire de l'homme se compose de plusieurs organes divisés, en trois parties :



**Figure n° 1 :** Appareil respiratoire humaine

<sup>17</sup> Op. Cit.p.85.

**A. Partie supra-glottique (soufflerie pulmonaire):** composé de l'appareil respiratoire (les poumons) qui fournit le courant d'air nécessaire à la phonation et la trachée qui sert au passage de l'air entre le larynx et les poumons.

**B. parties glottique :** qui se compose de larynx qui est le générateur vocal crée l'énergie sonore utilisée dans la parole, la glotte et les cordes vocales).

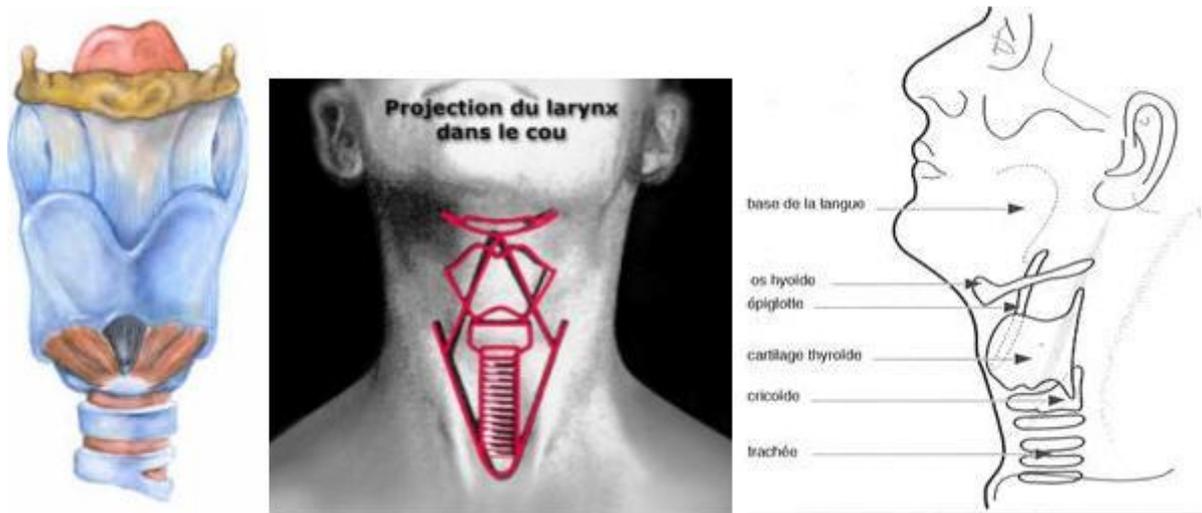
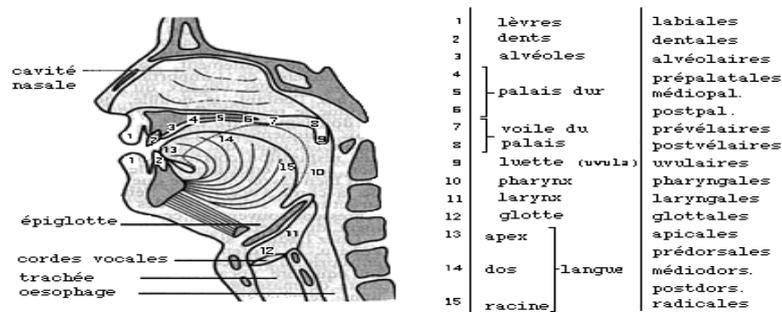


Figure n°2 : Le larynx

**C. Partie supra-glottique**

Elle renferme des zones fixes et des parties mobiles (pharynx, cavités nasales, cavité labiale et cavité buccale).



Coupe sagittale schématique des organes de la parole. La représentation en trait plein correspond à la position de la langue pour l'articulation de [s] et celle en pointillé à l'articulation de [ʃ].

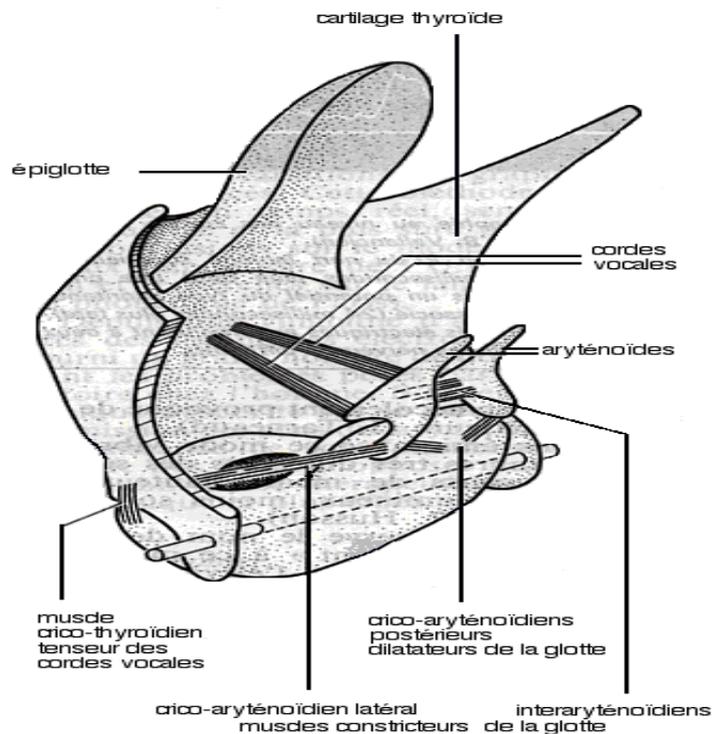
D'après L'Encyclopaedia Universalis

Figure n°3 : Coupe sagittale schématique des organes de la parole.

### 5.1. Les poumons (niveau respiratoire)

C'est la partie qui permet au corps de respirer, contrôlé par divers muscles de la cage thoracique. Les poumons contiennent environ trois litres d'air et l'air inspiré et expiré régulièrement correspond à un volume d'un demi-litre. La colonne d'air passe par les alvéoles pulmonaires, les bronches et la trachée jusqu'au larynx.

### 5.2. Larynx (niveau phonatoire)



*Schéma de la mécanique laryngée (d'après Lullies, modifié)*

**Figure n°4 : La mécanique laryngée**

C'est une cavité de résonance, il est situé au sommet de la trachée constituée d'un ensemble de cartilages. Sa position n'est pas fixe, il se déplace en haut et en bas, quand on avale et quand on parle. Il joue le rôle de résonateur et permet de faire une distinction entre deux modes d'articulation : sourds (non voisé) et sonore (voisé).

Le larynx contient les cordes vocales qui sont des ligaments longés par des muscles sur lesquelles on peut agir, elles sont élastiques et mobiles.

Le larynx joue un rôle essentiel dans la phonation puisqu'il est le générateur de la voix (au sens strict, par opposition au bruit), c'est-à-dire du train de bouffées d'air dont nous avons parlé plus haut.

### 5.3. Les cavités supra-glottiques :

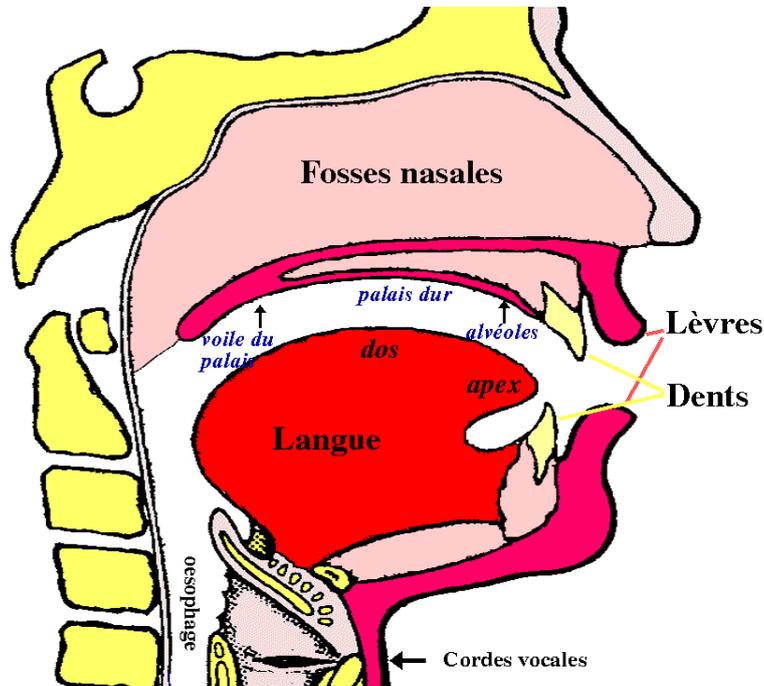


Figure n°5 : Les cavités supra-glottiques

Le ton laryngien émis à partir cordes vocales se propage dans les ventricules de Morgagni puis atteint le pavillon supra-glottique qui comprend le pharynx, la cavité buccale et les cavités nasales. A ces trois résonateurs du ton laryngien, vient s'ajouter une autre cavité formée par l'espace compris entre les dents et les dents et lèvres lorsque celles-ci sont arrondies ou projetées vers l'avant.

### 5.4. Le pharynx

Est un conduit musculo-membraneux qui s'étend en avant de la colonne vertébrale et en arrière des fosses nasales et du voile du palais.

Cette sorte d'entonnoir qui fait communiquer la bouche avec l'œsophage et le larynx peut se contracter et se trouve limité par des organes doués de mobilité, épiglote et la base de la langue, susceptibles d'en modifier également le volume.

**5.5. La cavité buccale**

La langue, qui est constituée d'une quinzaine de muscles et dont la partie arrière est fixée à l'os hyoïde, joue un rôle fondamental du fait de sa grande flexibilité. Celle-ci lui permet en effet de changer considérablement la forme et par conséquent le volume des cavités buccales antérieure et postérieure que créent ses mouvements verticaux.

Pendant la déglutition, le voile du palais assure la séparation des fosses nasales et de la bouche. Dans la phonation, il peut être relevé (articulation orale) ou abaissé (articulation nasale) dans ce dernier cas, l'air s'échappe de la cavité buccale et une partie d'air par la cavité nasales.

**5.6. La cavité labiale**

Les lèvres interviennent dans l'émission des sons elles sont soit écartées ex : le son « i » est produit avec les lèvres écartées soit arrondie ex le son « u » est produit avec les lèvres projetées vers l'avant.

**Conclusion**

On peut dire enfin de compte que la phonétique proprement dite étudie les sons en tant que réalité dans toutes les langues, c'est un élément essentiel à prendre en compte pour apprendre une langue étrangère et acquérir une bonne prononciation.

***CHAPITRE II***  
***LES VOYELLES ORALES ET NASALES***

**Introduction**

Ce présent chapitre cible divers points. Il s'agit d'abord de décrire les voyelles orales de langue française [a,u,o,i,e,y]. Nous présenterons ensuite les aspects articulatoires et le classement des voyelles de la langue française (orales et nasales). Enfin, nous évoquons l'influence de la langue maternelle des apprenants sur la prononciation des voyelles orales

**Les voyelles**

En phonétique on appelle voyelles :

*\*Les sons formés dans le pharynx par l'expiration de l'air des poumons qui fait vibrer les cordes vocales les sons se trouvent plus ou moins modifiés selon qu'ils s'échappent par la bouche seule ou par la bouche et le nez. Ils ne rencontrent aucun obstacle en s'échappent, au contraire de ce qui se passe pour les consonnes<sup>1</sup>.*

Il existe dans la langue française 16 voyelles un nombre aussi grand qui n'est pas utilisés par toutes les langues du monde. Ce sont les voyelles de base et leurs variantes, l'ensemble de ces voyelles se répartissent en deux catégories : 12 voyelles orales et 04 voyelles nasales.

M. Mahrazi note qu' « On classe les voyelles selon quatre grandes dimensions articulatoires : la position du voile du palais (abaissée/élevée) : voyelles nasales vs voyelles orales) ; le degré d'ouverture de la bouche (voyelles ouvertes vs voyelles fermées) ; la position de la partie la plus élevée de la langue (voyelles antérieures vs voyelles postérieures) ; et la position des lèvres (voyelles arrondies vs voyelles non-arrondies). »<sup>2</sup>

**Description des voyelles**

Une voyelle est dite orale lorsque le voile du palais est relevé, l'air s'échappe seulement par la bouche.

Dans la langue française, on distingue une série longue des voyelles orales, ce sont les voyelles de base et leurs variantes :

**E** : qui peut être [e] ou [ɛ],

**EU** : qui peut être [ø], [œ] ou [œ̃],

**O** : qui peut être [o] ou [ɔ],

**A** : qui peut être [a] ou [ɑ] .I .Y .U.

---

<sup>1</sup>Béchéade H.d 1992 phonétique et morphologie du français moderne et contemporain, Paris : presse universitaire de français ,20\_p298

<sup>2</sup> M. Mahrazi, Les concepts de base en sciences du langage, OPU, 2011, p. 127.

Dans le tableau ci-dessus figure les différentes voyelles orales de la langue française :

VOYELLES ORALES				
POINT D'ARTICULATION	VOYELLES ANTÉRIEURES		VOYELLES POSTÉRIEURES	
POSITION DES LÈVRES	NON ARRONDIES	ARRONDIES	NON ARRONDIES	ARRONDIES
FERMÉES	i	y		u
MI-FERMÉES	e	ø		o
MI-OUVERTES	ɛ	œ <sup>a</sup>		ɔ
OUVERTES	a		ɑ	

**Tableau 01** : Tableau de classement des voyelles orales

[a] : C'est le "a" courant du français actuel, celui de patte, plat, papa. C'est une voyelle antérieure, ouverte, non arrondie

[ɑ] : Dans l'orthographe, cette voyelle porte généralement un accent circonflexe, comme dans âme, âne, pâle, lâche, etc., Contrairement à la précédente, cette voyelle est postérieure, ouverte, arrondie.

[e] : Elle est mi fermée, antérieure et non arrondie dont Elle est représentée graphiquement—é accent aigu, ou -er, mais aussi -ai- ou -ei.

[ɛ] : Par rapport à la précédente, cette voyelle est mi ouverte. Elle est aussi antérieure non arrondie. Dans l'orthographe, elle correspond au "è" accent grave, et l'on constate que, par exemple dans la conjugaison des verbes, le "é" fermé se transforme en "è" ouvert dès que la syllabe se termine par une consonne : céder / il cède

[ø] : C'est le "eu" fermé de feu. Dans l'orthographe, elle correspond au eu, avec la variante oeu (des œufs) C'est une voyelle antérieure, mi fermée, arrondie

[œ] : C'est la variante ouverte de la précédente. Par rapport à la précédente, on la trouve quand la syllabe se termine par une consonne, ce qui est une tendance générale pour les voyelles ouvertes. Comme dans œuf, c'est une voyelle mi ouverte, arrondie antérieure.

[ə] : Cette voyelle se différencie peu des deux précédentes. C'est la voyelle de l'article le, de la conjonction que, etc. Elle est une voyelle ni fermée ni ouverte centrale non arrondie c'est le e caduc ou bien le schwa

[o] : Le [O], quel qu'il soit, est une voyelle postérieure, mi fermée, arrondie, et postérieure. Dans l'orthographe, on notera que les graphies -au- et -eau- correspondent toujours à ce [o] fermé. On trouve l'orthographe -o- quand la syllabe ne se termine pas par une consonne à l'oral : mort, dort.

[ɔ] : Variante ouverte de la précédente, donc aussi postérieure, arrondie, orale. Dans l'orthographe, elle est représentée le plus souvent par -o- suivi d'une consonne prononcée (ou deux) : porte, mort...

[i] : C'est une voyelle antérieure, fermée comme dans : si , fils

[y] : C'est une voyelle antérieure, fermée, arrondie, orale. Par exemple : rue, vue... Ce son vocalique n'a pas de variante ouverte.

[u] : Cette voyelle sert à transcrire le graphème français -ou- de fou, coup... C'est une voyelle postérieure, fermée, arrondie, ce qui donne la même description que pour la précédente, sauf que la langue est au point le plus postérieur dans la cavité buccale.

Voyelle	Exemple
I	Ile, image
Y	Utile, mûr
Ə	Le
E	Clé, manger
E	Et, haie, être
Œ	Peur, seul
Φ	Bleue, feu
ɔ	Grosse, hotte
O	Gros, haut
U	Houx, bout
A	Pati
A	Bras, patte

**Tableau 02** : Les voyelles orales du français.

**1 .L'articulation et classement des voyelles:**

La langue française oppose, les voyelles orales à des voyelles nasales. Elles se distinguent aussi par la position de la langue dans la cavité buccale : quand la langue se soulève en direction de la voute palatal vers l'avant en direction du palais dur ou vers l'arrière en direction du palais mou : les voyelles antérieures (en avant) et les voyelles postérieures (en arrière).

Les voyelles sont distinguées également par la position des lèvres et par leur degré d'aperture (d'ouverture), c'est-à-dire la distance qui sépare le palais du point d'articulation du son.

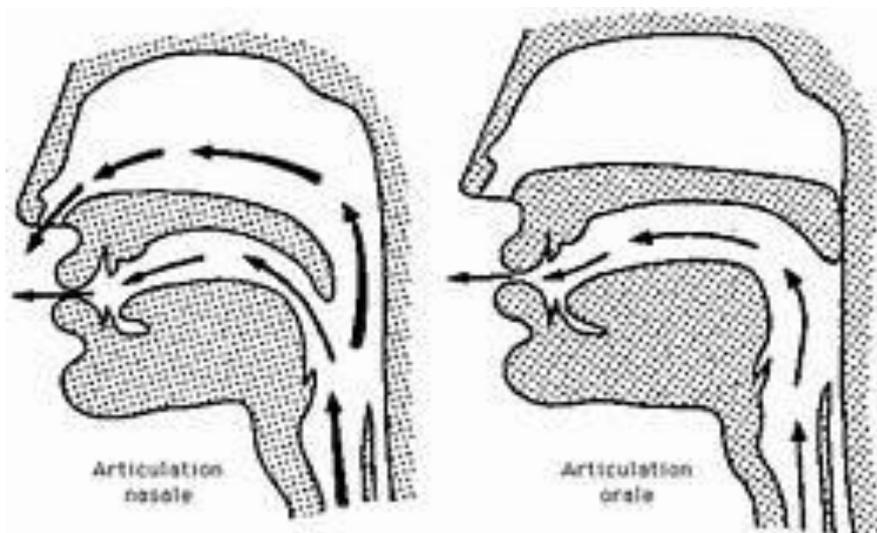
Enfin, elles se distinguent en fonction de la forme que prennent les lèvres lors de la phonation.

Dans une description articulatoire des voyelles du français, nous présentons donc les quatre critères du système vocalique

**a. Articulation des voyelles : orales /nasales**

Si le voile du palais est relevé, l'air s'échappe uniquement de la cavité buccale, les voyelles émises sont caractérisées comme étant des voyelles orales : [i] [e] [ ] [a] [y] [ø] [ø] [eo] [u] [o] [ø]. En revanche si le voile du palais est abaissé, l'air s'échappe à la fois de la cavité buccale et des fosses nasales : [ ]

Pour mieux expliquer l'articulation des voyelles orales et nasales, nous proposons le schéma ci-dessous :



**Figure n° 06 :** L'articulation des voyelles orales et nasales

Voyelles orales	Voyelles nasales
ə, œ, ε, ɔ, O, a, à, i, u, y, φ	ã, ɔ̃, œ̃, ε̃

**Tableau 03 :** classement des voyelles orales et nasales

**B. La zone d'articulation : antérieure /centrale/postérieure**

C'est "l'endroit où le passage de l'air laryngé est plus étroit par suite du resserrement des lèvres ou du rapprochement de la langue vers une partie du palais ou du pharynx" <sup>2</sup>. On peut l'appeler aussi point d'articulation qui dépend du déplacement de la langue est vers l'avant ou vers l'arrière de la cavité buccale et détermine ainsi le lieu d'articulation des voyelles.

On distingue 2 type de voyelles **antérieure /postérieure** et une **centrale**:

Si le resserrement se produit dans la zone qui se trouve à l'avant de la bouche, on obtient des voyelles antérieures, si le dos de la langue bouge vers l'arrière de la bouche on obtient des voyelles postérieures. Si le dos de la langue se masse vers le milieu de la cavité buccale, la voyelle est centrale : le "e" considéré comme moyenne, elle est généralement appelé le e caduc ou bien le « schwa ».

Voyelle postérieure	Voyelle centrale	Voyelle antérieure
U, o, ɔ, ɔ̃, õ, α	ə	î, y, e, ø, ε, ε̃, œ, a, œ̃

**Tableau 04 :** Tableau du classement des voyelles postérieures et antérieures.

**c. La forme des lèvres : voyelle arrondie ou non arrondie**

Les mouvements des lèvres sont un autre élément essentiel en français qui déterminent la nature articulaire des voyelles les lèvres peuvent être arrondies ou non arrondies (écartés). si les lèvres sont projetées vers l'avant, les voyelles émises sont dites arrondies, si par contre les lèvres sont écartées les voyelles produites sont non-arrondies.

**Voyelles arrondies :** lorsque les lèvres sont poussées et projetées vers l'avant.

**Voyelles non arrondies :** lorsque les lèvres sont écartés ou bien dans une position neutre.

Il existe une voyelle neutre, c'est-à dire ni arrondie ni écarté, c'est la voyelle centrale le e caduc.

Voyelle arrondies	Voyelle non arrondie
Φ, O, ɔ, ɔ̃, ʊ, ɔ̃, y, œ, ɔ̃, α, œ̃	ε, i, e, a, ε̃

**Tableau 05** : classement des voyelles arrondie et non arrondie

**d. L'aperture le degré d'ouverture de la bouche**

“Le degré d’aperture est une marque spécifiquement vocalique”<sup>1</sup>.

Elle est la distance entre l'articulateur supérieur (palais) et l'articulateur inférieur (la langue) .Il y a quatre degré d'aperture en français : fermé, mi fermé ,ouvert et mi ouvert. M. Mahrazi souligne que « Pour tester les différents degrés d’aperture, il suffit de prononcer dans cet ordre les voyelles suivantes : : [i] On se rend compte qu’on ouvre progressivement la bouche. »<sup>2</sup>

Une voyelle est dite **fermée** lorsque la langue se place près de la voûte palatale ce qui nécessite une fermeture de la bouche, tandis que les voyelles **mi fermées** sont caractérisées par une position de la langue aux deux tiers du chemin entre une voyelle fermée et une voyelle moyenne dans ce cas la bouche est légèrement plus ouverte et la langue en position intermédiaire.

En ce qui concerne les voyelles ouvertes, elles sont produites lorsque la langue est abaissée tout en bas de la bouche et écarté de la voûte palatale.

Les voyelles mi ouvertes sont caractérisées par une position de la langue au tiers du chemin entre deux voyelles l'une ouverte et l'autre fermée, c'est-à-dire la bouche s'ouvre encore plus et la langue s'éloigne.

Pour une bonne visualisation de l'articulation des voyelles françaises, nous ajoutons un tableau de classement articuloire des 16 voyelles du français

<sup>1</sup>Dubois J/GUESPIN,L/GIACMO,M/ MARCELLESI,J.B et CHR /MEVEL,J.P: dictionnaire de linguistique ,Larousse .p39.

<sup>2</sup> Op. Cit. p. 129.

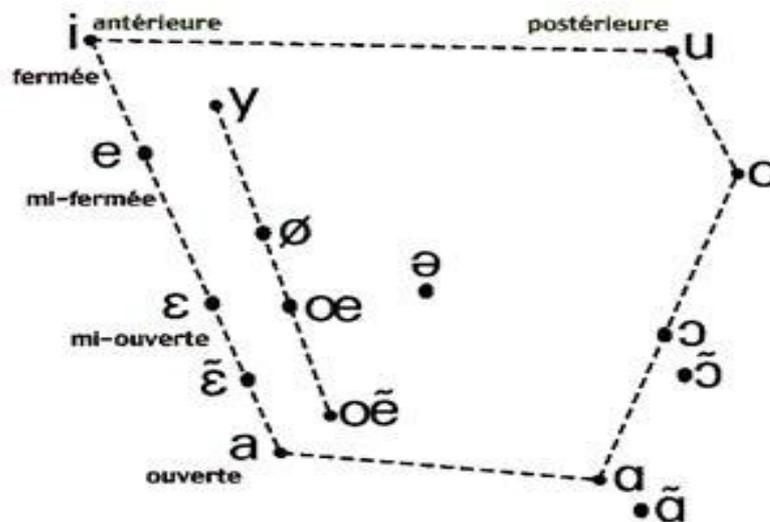
voyelles du français

		ZONE D'ARTICULATION					
		ANTÉRIEURES				POSTÉRIEURES	
		ORALES	NASALES	ORALES	NASALES	ORALES	NASALES
APERTURE	FERMÉES	i		y		u	
	MI-FERMÉES	e		ø	e	o	
	MI-OUVERTES	ɛ	ɛ̃	œ	œ̃	ɔ	ɔ̃
	OUVERTES	a				ɑ	ɑ̃
			ÉTIRÉES		ARRONDIÉS		

14

**Tableau 06 :** Tableau articulatoire des voyelles de français

Nous ajoutons ci-dessous un schéma qui nous aidera à montrer l'articulation des voyelles françaises, c'est le trapèze vocalique français où sont représentées toutes les caractéristiques relatives à la description dans la cavité buccale des voyelles de la langue française.



**Figure n° 07:** Trapèze articulatoire des voyelles françaises

**3. L'influence de la langue maternelle sur l'acquisition d'une langue étrangère**

En effet, apprendre une nouvelle langue c'est apprendre de nouvelles habitudes phoniques et apprendre à réaliser de nouveaux sons non existants dans la langue maternelle acquise dès l'enfance de l'apprenant. Il s'agit plus particulièrement des erreurs d'interférences qui surviennent dans une situation de contact de langues et se déploient par le transfert d'habitudes linguistiques appartenant à la langue maternelle.

Il est clair et évident que les deux systèmes vocaliques, celui de la langue française et de la langue arabe sont différents. La langue arabe est caractérisée par un système vocalique pauvre par rapport à son système consonantique : elle possède 29 consonnes et 03 voyelles de base [a], [u] et [i] qui peuvent être à la fois brèves et longues.

Il faut noter que l'arabe dialectal a développé des phonèmes secondaires (brefs et longs) :

- voyelles brèves :
- voyelles longues :

Cette différence au niveau du nombre de voyelles a souvent un impact négatif sur la prononciation des apprenants arabophones. Lorsque l'apprenant n'arrive pas à bien prononcer certains phonèmes en langue française, il se réfère inconsciemment au phonème le plus proche dans sa langue maternelle, c'est-à-dire le son qui existe dans son répertoire phonique. Donc celle-ci joue véritablement le rôle d'un filtre qui ne laisse passer que les sons déjà intégrés.

**Conclusion**

Ce chapitre a été l'occasion pour nous de présenter le système vocalique de la langue française et les données articulatoires qui servent à décrire et classer tous les voyelles existantes dans cette langue. Afin de localiser les possibles difficultés de prononciation au niveau vocalique que peuvent rencontrer les apprenants du cycle moyen et de les interpréter, nous avons présenté succinctement le système vocalique de la langue arabe.

***DEUXIÈME PARTIE***  
***CADRE PRATIQUE***

***CHAPITRE III***  
***INTÈRPRÉTATION ET ANALYSE DU***  
***CORPUS***

Ce dernier chapitre a une orientation pratique comme son intitulé l'indique.

Notre travail de recherche a pour but d'étudier et d'analyser les erreurs, commises par les apprenants de 1<sup>ère</sup> année moyenne, faite au niveau de la prononciation des voyelles « a. o. u. i. y. e ». Pour cela, nous avons choisi comme outil de vérification : l'enregistrement de la prononciation des apprenants lors de la lecture d'un texte contenant les voyelles visées, puis nous allons faire la transcription phonétique de chaque apprenant. Pour le second outil, il s'agit d'un questionnaire destiné aux enseignants de la langue française de ce collège afin de vérifier nos hypothèses.

Notre recherche s'inscrit dans le cadre du FLE, exactement dans le domaine de la phonétique et de la prononciation. Cette recherche met en lumière les difficultés rencontrées dans l'apprentissage d'une langue étrangère (langue française) notamment au niveau de la prononciation des voyelles, vu que ces dernières sont plus difficiles à prononcer que les consonnes. En regard de cela nous allons travailler sur les voyelles déjà mentionnés.

En effet notre objectif est de relever les erreurs de prononciation chez les apprenants et également de vérifier nos hypothèses afin de répondre à notre problématique que nous avons déjà citée dans l'introduction générale

### **1. Description et présentation du public :**

L'établissement où nous avons mené notre étude porte le nom de Mustapha El Ouali(Jijel). Le choix de cette dernière est lié directement au fait que nous sommes de la même région. Notre expérimentation a été réalisée avant les vacances du printemps. Nous sommes allées au Cem de Mustapha El Ouali, et en arrivant nous avons demandé l'autorisation de la directrice Mme Laoubi Toufika pour faire notre recherche.

Après avoir eu l'autorisation, une surveillante nous a guidées à une classe de 1<sup>ère</sup> année moyenne où nous avons rencontrés l'enseignante Mme Mkeidech Talja. Elle était très gentille avec nous, et nous a aidé à choisir un échantillon hétérogène : garçon et filles de différents niveaux.

Nous avons choisi pour notre étude 10 apprenants où le nombre des filles dépassent celui des garçons.

Ils sont âgés entre 12 et 13 ans, ces apprenants ont des niveaux divergent : moyens, faibles et des fois bons.

### **2. description et présentation du corpus :**

Notre corpus est subdivisé en deux : un corpus central (l'enregistrement) et un corpus secondaire (le questionnaire).

Tout d'abord nous avons choisi un texte intitulé « le plus beau de notre vie » qui contient les voyelles visées. Notre corpus est réalisé par des apprenants différents soit au niveau de prononciation soit au niveau du sexe. Nous avons suggérés aux ces derniers pour le lire spontanément et à l'aide d'un téléphone portable on fait des enregistrements sonores pour collecter le maximum d'erreurs commises par chaque apprenant.

On ce qui concerne notre deuxième corpus le questionnaire est un appui pour enrichir et élargir notre recherche.

Pour mieux expliquer ce que nous avons mentionné précédemment, voici les 6 lignes du texte que nous avons choisi pour les apprenants :

**Le plus beau de notre vie :**

Nous passons le plus beau de notre vie à compter sur ce qui à venir !

On ne peut être vraiment heureux que si l'on n'y met aucune condition !

De tout ce que vous portez, votre sourire est ce qui vous habille le mieux !

Il n'y a rien de plus vrai au monde que notre existence

C'est dans les petites choses que l'amour grandit !

La vie ne nous demande pas d'être le meilleur, mais seulement d'essayer. !

**3. L'interprétation et analyse des enregistrements :**

Après avoir écouté l'enregistrement de chaque apprenant, nous avons réalisé la transcription phonétique de chaque lecture, tout en focalisant sur les mots qui contiennent les voyelles suivantes : « a, u, e, y, i, o ».

Nous avons dressé un tableau dans lequel nous avons transcrit le mot tel qu'il est dans le texte et le mot tel qu'il est prononcé par l'élève, dans le but est de faire une analyse comparative entre les deux transcriptions et de pouvoir dégager les erreurs commises par les apprenants, dans le but aussi de vérifier nos hypothèses.

**L'analyse du premier corpus l'enregistrement :****Identification des erreurs****❖ Le 1<sup>er</sup> enregistrement**

Ce premier enregistrement dont la durée est de 1 minute et 34secondes a été réalisé le 17 mars 2019.

Le mot original (tel qu'il est dans le texte).	La transcription phonétique du mot correctement prononcé.	Mot mal prononcé par l'apprenant.	La transcription phonétique du mot mal prononcé	Identification de l'erreur.
Plus	/Plɥ/	Pleu	/Plɸ/	Confusion entre deux sons le /y/ et le /ɸ/
Beau	/Bo/	Beu	/Bɸ/	Confusion entre deux sons le /o/ et le /ɸ/
De	/dƏ/	Du	/Dy/	Confusion entre le /Ə/ et /y/
A	/A/	E	/e/	La confusion entre deux sons le /a/ et le /e/
Venir	/vƏ.niʁ/	Vuniʁ	/Vyni/	Confusion entre deux sons /ə/ et /Y/ Et la négligence d'un son /ʁ/ à la fin du mot
Ne	/nƏ/	Nu	/Ny/	Confusion entre deux sons /Ə/ et le /y/
vraiment	/vʁɛ.mɑ̃/	Variment	/vaʁimɑ̃/	Confusion entre deux sons le /ɛ/ et le /i/
Met	/Me/	Mon	/Mõ/	Confusion entre deux sons /e/ et la voyelle nasale õ
Aucune	/ɔkyn/	Ocoune	/okun/	La confusion entre deux sons le /ɔ/ouvert et le /o/ fermé et aussi /y/ et le /u/

Tout	/Tu/	Te	/tƏ/	Confusion entre deux sons /u/ et /Ə/
Vous	/Vu/	Vos	/Vo/	La confusion entre le /u et le/ o/ fermé
Portez	/pɔʔte/	Pourtez	/Puʔte/	La confusion entre le /ɔ/ ouvert et le /u/
Sourire	/Suʔiʁ/	Sorire	/sɔʔiʁ/	La confusion entre le/ u/ et le/ ɔ/
Vrai	/Vʁɛ/	Vri	/Vʁi/	Confusion entre deux sons le /ɛ/ et le /i/
Au	/[o/	A	/a/	Confusion entre deux sons /o/et /a/
Petites	/PƏti/	Petit	/PƏti/	La suppression d'un son
Choses	/ʃoz/	Chosé	/ʃoze/	La confusion entre deux sons le Ə muet /et le /e/
Que	/kƏ/	Quo	/Ko/	La confusion entre le /Ə/ et le/ o /fermé
Amour	/Amuʁ/	Amor	/Amoʁ/	La confusion entre deux sons /u et le /ɔ ouvert
Nous	/Nu/	Nos	/No/	La confusion entre deux sons /u/ et le O fermé
Mais	/Mɛ/	Mi	/Mi/	Confusion entre deux sons /ɛ/ et le /i/
Seulement	/Sœl.mə̃/	Sulement	/Syl.mə̃/	La confusion entre deux sons / œ et le

				/u
essayer	/ɛsaje/	Assari	/asari/	La confusion entre deux sons /ɛ/ et le /a/ et la suppression d'un son /je/ et l'ajout d'un autre son /ri/

❖ **Le 2<sup>ème</sup> enregistrement**

Ce deuxième enregistrement dont la durée est de 1 minute et 18 secondes à été réalisé aussi le 17 mars 2019.

Le mot correct (tel qu'il est dans le texte)	La transcription phonétique de mot correct	Le mot mal prononcé par l'apprenant	La transcription phonétique due mot erroné	Identification de l'erreur.
Plus	/ply/	Plousse	/plus/	Confusion entre deux sons /y/ et le /u/ et la prononciation d'une lettre muette /s/
Beau	/bo/	Beu	/Bφ/	Confusion entre deux sons le o fermé et le /φ/
A	/A/	E	/E/	Confusion entre deux sons le /a/ et le /e/
Venir	/vƏnɪk/	Vunir	/Vynɪk/	La confusion entre deux sons /Ə/ et le /y/
vraiment	/vrɛmǎ/	Vrami	/Vɤami/	Confusion entre deux sons /ɛ/ et le /a/ et le son /ǎ/ et le /i/
Que	/kƏ/	Qui	/Ki/	Confusion entre deux sons le / Ə/ et le /i/

Tout	/Tu/	Te	/TƏ/	Confusion entre deux sons le /u/ et le /Ə/
portez	/pɔʔte/	Pourtez	/Puʔte/	Confusion entre deux sons le /ɔ/ et le /u/
sourire	/Suʔiʔ/	Sorire	/sɔʔiʔ/	Confusion entre deux sons le /u/ et le /ɔ/ ouvert
met	/Me/	Mi	/Mi/	La confusion entre deux sons /e/ et le /i/
Que	/kƏ/	Qui	/Ki/	Confusion entre deux sons le /Ə/ et le /i/
choses	/ʃoz/	Cho	/ʃo/	La suppression d'un son /z/ à la fin du mot
amour	/Amuʔ/	Ameur	/Amœʔ/	Confusion entre deux sons /u/ et le /œ/
Vie	Vi	Vai	/Vɛ/	Confusion entre deux sons le /i/ et /ɛ/
seulement	/Sœl.mã/	seulement	/sœlœmã/	la chute de Ə muet parce que il est situé entre deux consonnes, et l'ajout de son/œ/

❖ Le 3<sup>ème</sup> enregistrement

Cet enregistrement est d'une durée de 55 minute a été réalisé le 17 mars 2019.

Le mot correct (tel qu'il est dans le texte)	La transcription phonétique de mot correct	Le mot mal prononcé par l'apprenant.	La transcription phonétique de mot erroné.	Identification de l'erreur.
Plus	/ply/	Pleusse	/plœs/	Confusion entre deux sons /y/et /œ/ et la prononciation d'une lettre

				muette /s/
Sur	/Syʁ/	Seur	/Sœʁ/	Confusion entre deux sons le y/ et /œ/
aucune	ɔkyn	Acune	[akyn]	Confusion entre deux sons /ɔ ouvert / et /a/
Tout	/Tu/	Te	/tə/	Confusion entre le son/ u/ et le ə
Vous	/Vu/	Veux	/Vø/	Confusion entre deux sons /u/ et /ø
Que	/kə/	Qui	/ki/	Confusion entre deux sons /ə/ et /i/
Vous	/vu/	Veut	/vø/	Confusion entre deux sons /u/ et /œ/
Les	/Le/	Le	/lə/	Confusion entre deux sons /e/ et /ə/
amour	/amuʁ/	Ameur	/amœʁ/	Confusion entre deux sons /u/ et /œ/
Nous	/Nu/	Ne	/Nə/	Confusion entre deux sons /u/ et le /ə/

❖ Le 4<sup>ème</sup> enregistrement

Cet enregistrement est d'une durée de 1 minute et 34 secondes, a été réalisé le 17 mars 2019.

Le mot correct tel qu'il est dans le texte	La transcription phonétique de mot correct	Le mot mal prononcé par l'apprenant.	La transcription phonétique de mot erroné	Identification des erreurs.
plus	/Plɥ/	Plou	/Plu/	Confusion entre deux sons /u/ et /ə/
beau	[bo]	Bon	/Bõ/	Confusion entre une voyelle nasale õ et une voyelle orale /o/
notre	/nɔʔʁ/	Neutre	/Nœʔʁ/	Confusion entre deux sons /ɔ/ et œ
sur	/Syʁ/	Sou	/Su/	La confusion entre deux sons le /y/ et le/u/
Ce	/sə/	Çu	/Sy/	La confusion entre deux sons le /ə/ et le /y/
A	/A/	E	/E/	La confusion entre deux sons le /a/ et le /e/
Venir	/vənir/	Vini	/Vini/	La confusion entre deux sons le /ə/ et le /i/. et la suppression d'un son /r/
Peut	/Pø/	Pout	/Pu/	La confusion entre deux sons le /ø/ et le /u/

Vraiment	/vɤemǎ/	Vrami	/Vɤami/	La confusion entre deux sons le /ɛ/ et le /a/ et la voyelle nasale/ǎ/ et le /i/
Que	/kθ/	Qui	/Ki/	La confusion entre deux sons le /θ/ et le /i/
Aucune	/ɔkyn/	Aucune	/ɔkɔn/	Confusion entre deux sons le /y/ et le /u/
De	/dθ/	Du	/Dy/	La confusion entre deux sons le /θ/ et le y/
Sourire	/Suɤiv/	Surire	/Syɤiv/	La confusion entre deux sons le /u/ et le /y/
Au	/O/	A	/A/	La confusion entre deux sons le /o /fermé et le /a/
Choses	/ʃoz/	Cho	/ʃo/	La suppression d'un son /z/
Amour	Amuɤ	Amor	Amoɤ	La confusion entre deux sons le /u/ et le o fermé
Nous	/Nu/	Ne	/Nθ/	La confusion entre deux sons le /u/ et le θ

Seulement	/sœl.mǎ/	Seuloument	/sœlumǎ/	la chute de ə muet parce que il est situé entre deux consonnes, et l'ajout de son/u/
-----------	----------	------------	----------	--

❖ Le 5<sup>ème</sup> enregistrement

Cet enregistrement est d'une durée de 1 minute et 10 secondes, a été réalisé le 17 mars 2019.

Le mot correct (tel qu'il est dans le texte)	La transcription phonétique de mot correcte	Le mot mal prononcé par l'apprenant	La transcription phonétique de mot erroné	Identification de l'erreur
Plus	/Ply/	Plé	/Ple/	La confusion entre sdeux sons le /y/ et le /e/
Beau	/Bo/	Boi	/Bwa/	La confusion entre deux sons le /o/ et la semi consonne /w/
De	/də/	Do	/Do/	La confusion entre deux sons le /ə/ et le /o fermé
Sur	/Syʁ/	Seur	/Sœʁ/	La confusion entre deux sons  Le /y/ et le /œ/
Venir	/vənir/	Vonir	/vɔnir/	La confusion entre deux sons le /ə/ et le ɔ ouvert
Ne	/nə/	No	/No/	La confusion entre deux sons le /ə/ et le /o fermé

Que	/kə/	Qui	/ki/	La confusion entre deux sons l /ə/ et le /i/
Aucune	/əkyn/	Ocone	/Okon/	La confusion entre deux sons le /ɔ/ ouvert et le /o/ fermé Et le /y/ et /o
Tout	/Tu/	Te	/Tə/	La confusion entre deux sons le /u/ et le /ə/
Vous	/Vu/	Vos	/Vo/	La confusion entre deux sons Le /u/ et le /o/ fermé
Sourire	/Suʁiʁ/	Souri	/Suri/	La suppression d'un son /r/
Choses	/ʒoz/	Chonce	/ʒɔs/	La confusion entre deux sons le o fermé et la voyelle nasale/ɔ̃/
Amour	/Amuʁ/	Amor	/Amoʁ/	La confusion entre deux sons le /u/ et le /o/
Nous	/Nu/	Ne	/Nə/	La confusion entre deux sons le /u/ et le /ə/
heureux	/œʁø/	Horeux	/Oʁø/	La confusion entre deux sons le /œ et /o/

Le 6<sup>ème</sup> enregistrement

Cet enregistrement est d'une durée de 1 minute et de 36 secondes, a été réalisé le 18 mars 2019.

le mot correct (tel qu'il est dans le texte)	La transcription phonétique de mot correct	Le mot mal prononcé par l'apprenant	La transcription phonétique de mot erroné	Identification de l'erreur
Plus	/Plɥ/	Pleu	Plɸ/	La confusion entre deux sons le /y/ et le /ɸ/
Beau	/Bo/	Beu	Bɸ/	La confusion entre deux sons le /o fermé et le /ɸ/
sur	/Syʁ/	Seur	sœʁ/	La confusion entre deux sons le /y/ et le /œ/
A	/A/	E	E/	La confusion entre deux sons le /a/ et le /e/
Vraiment	/Vʁɛ.mɑ̃/	vramiante	vʁamijɑ̃t/	La confusion entre deux sons /ɛ/ et le /a/, et l'ajout d'un son
Met	/Mɛ/	Mi	Mi/	Confusion entre deux sons le /ɛ/ et le /i/
Aucune	/ɔkyn/	Auçon	ɔsɔ̃/	L'ajout d'une voyelle nasale, et la confusion entre deux consonne le /k/ et le /s/
Tout	/Tu/	Teute	Tœt/	La confusion entre deux sons le /u/ et le /œ/ et l'ajout d'un s le

				Ə
Choses	/ʃoz/	Chossi	ʃosi/	la prononciation de Ə muet à la fin du mot comme le son /i/
Amour	/Amuʁ/	ameur	amœʁ/	La confusion entre deux sons le /u/ et le /œ/

❖ Le 7<sup>ème</sup> enregistrement

Cet enregistrement est d'une durée de 1 minute et 47 secondes, a été réalisé le 18 mars 2019

Le mot original (tel qu'il est dans le texte).	La transcription phonétique du mot correct	Le mot mal prononcé Par l'apprenant	La transcription phonétique du mot erroné	Identification de l'erreur.
Plus	/ply/	Pli	/pli/	Confusion entre deux sons /i/et /y/
beau	/bo/	bon	/bã/	Confusion entre deux sons /o/et et une voyelle nasale /ã/
Nous	/nu/	Ne	/nə/	Confusion entre deux sons /u/ et /ə/
Compter	/Kɔ̃te/	Competer	/compətə/	La prononciation de Ə muet
Peut	/pœ/	P	/p/	Suppression de son /œ/
Vraiment	/vʁɛmã/	Vrami	/vʁami/	Confusion entre deux sons /ɛ/ et /a/ et d'une voyelle nasale et une voyelle orale /i/

tout	/tu/	Te	/tə/	Confusion entre deux sons /ə/ et /u/
vout	/vu/	Ve	/və/	Confusion entre deux sons /u/ et /ə/
Portez	/pɔʁte/	Proter	/pɔʁte/	confusion d'organisation des lettres du mot original et de deux sons le /ɔ/ et le /o/
Sourire	/suʁiʁ/	Sorire	/soʁiʁ/	La confusion entre deux sons le /u/ et le /o/
Plus	/ply/	Plo	/plo/	Confusion entre deux sons /u/ et /o/
Au	/o/	on	/ɑ̃/	Confusion entre deux son /o/ et une voyelle nasale /ɑ̃/
Petite	/petit/	Petit	/peti/	La suppression de son ə muet
Chose	/ʃoz/	Chosi	/ʃozi/	La confusion entre deux son /ə/ muet et /i/
Essayer	/ɛsaje/	Exayer	/egzaje/	

Le 8<sup>ème</sup> enregistrement

Ce onzième enregistrement dont la durée est 1 minute et 58 secondes. A été réalisé le 18 mars 2019.

Le mot original (tel qu'il est dans le texte).	La transcription phonétique du mot correctement prononcé.	Le mot mal prononcé	La transcription phonétique du mot mal prononcé par l'apprenant.	Identification de l'erreur.
Plus	/ply/	Plos	/plo/	La confusion entre deux sons /y/ et /o/
Beau	/bo/	Bon	/bõ~/	La confusion entre les deux sons /o/ et une voyelle nasale /õ~/
Venir	/vəniʁ/	vanr	/vãʁ/	La confusion entre deux sons le /ə/ et une voyelle nasale /ã/
Peut	/pø/	p	/p/	La suppression d'un son ø
Vraiment	vʁɛmã/	varment	/vʁɛmã/	L'ajout d'un son /a/ et la suppression de son /ɛ/
Que	/kə/	qui	/ki/	La confusion entre deux sons /ə/ et /i/

tout	/tu/	te	/tə/	Confusion entre deux sons /u/ et le /ə/
Portez	/pɔʔte/	porte	/pɔʔt/	La confusion entre deux sons /e/ et le /ə/ muet
Votre	/vɔʔʔ/	veutre	/vœʔʔ/	La confusion entre deux sons /ɔ/ et /œ/
Sourire	/suʔiʔ/	sounrire	/sunʔiʔ/	L ajout du son /n/
Vrai	/vʔɛ/	ri	/ʔi/	La confusion entre deux sons /ɛ/ et le /i/ et la suppression de son /r/
Notre	/nɔʔʔ/	netre	/nɛʔʔə/	La confusion les deus son /ɔ/ et /ɛ/

❖ Le 9<sup>ème</sup> enregistrement

Cet enregistrement est d'une durée de 1 minute et 15 secondes a été réalisé le 18 mars 2019.

Le mot original (tel qu'il est dans le texte).	La transcription phonétique du mot correct	Le mot mal prononcé par l'apprenant	La transcription phonétique du mot erroné	Identification de l'erreur.

Plus(2)	/ply/	plis	/pli/	La confusion entre les deus son /y/ et /i/
beau	/bo/	be	/b/	La confusion entre les deus son /o/ et /e/
Peut	/pφ/	pu	/py/	La confusion entre les deus son /œ/ et /y/
Vraiment	/vɤ̃mã/	vrament	/vɤ̃amã/	La confusion entre deux sons le /ɤ̃ / et le / a/
Aucun	/okœ̃n/	acun	/akœ̃/	La confusion entre deux sons/ $\text{O}$ /ouvert et /a / et le son/u/ et une voyelle nasale œ̃
tout	/tu/	te	/tə/	Confusion entre deux sons /ə/ et /u/
vous	/vu/	ve	/və/	Confusion entre deux sons /ə/ et /u/

Chose	/ʃoz/	chosi	/ʃozi/	L'ajout du voyelle /i/
Amour	/amuʁ/	omour	/omuʁ/	La confusion entre deux sons /a/ et /o/

❖ **Le 10<sup>ème</sup> enregistrement**

Cet enregistrement dont la durée est de 1 minute et 37 secondes, a été réalisé le 18 mars 2019.

Le mot original (tel qu'il est dans le texte).	La transcription phonétique du mot correct	Le mot mal prononcé par l'apprenant	La transcription phonétique du mot erroné	Identification de l'erreur.
Beau	/bo/	beu	/bø/	La confusion entre deux sons /o/ et /ø/
Nous	/nu/	Ne	/nə/	Confusion entre deux sons /ə/ et /u/
Plus	/ply/	Plisse	/plis/	La confusion entre deux sons /y/ et /i/ et la prononciation d'une lettre muette /s/
Sur	/syʁ/	Sir	/siʁ/	La confusion entre deux sons /y/ et /i/
Venir	/vəniʁ/	Vonir	/voniʁ/	La confusion entre deux sons /ə/ et /o/

Peut	/pø/	P	/p/	La suppression d'un son /ø/
Vraiment	/vʁɛmã/	Viriment	/viʁimã/	La confusion entre deux sons /ɛ/ et le /i/ et l'ajout d'un son /i/
Que	/kə/	Qui	/ki/	La confusion entre deux sons /ə/ et /i/
Met	/me/	Mo	/mo/	La confusion entre deux sons /e/ et /o/
Tout	/tu/	Toute	/tut/	L'ajout d'un son le Ø muet
Vous	/vu/	Ve	/və/	Confusion entre deux sons /ə/ et /u/
Votre	/vɔʁ/	Veutre	/vœʁ/	La confusion entre deux sons /ɔ/ ouvert et /œ/
Qui	/ki/	Que	/kə/	La confusion entre deux sons /i/ et /ə/
Au	/o/	U	/y/	La confusion entre deux sons /o/ et /y/
Petites	/pɛtit/	Petit	/peti/	La suppression d'un son /ɛ/ muet
Que	/kə/	Qui	/ki/	La confusion entre deux sons

				/ə/ et /i/
Amour	/amuʁ/	Amor	/amoʁ/	La confusion entre deux sons /u/ et /o/
Essayer	/eseʒ/	Essaye	/ʔsaj/	La suppression d'un son /e/

❖ **Le 11<sup>ème</sup> enregistrement**

Cet enregistrement est d'une durée de 32 minute, d'après les résultats de cet enregistrement, on n'a pas trouvé de fautes, elle a prononcé tous les mots correctement

**L'analyse des résultats obtenus après les enregistrements :**

La lecture des tableaux nous invite à constater, qu'excepté les 11 apprenants (fille) qui a prononcé tous les mots correctement « enregistrement 11 », la majorité des apprenants ont confondu entre différentes voyelles.

Nous trouvons que les apprenants ont des problèmes majeurs au niveau de la prononciation des voyelles, surtout les voyelles orales. La plupart des apprenants commettent presque les mêmes erreurs de prononciation.

Nous pouvons résumer les déficiences de prononciation les plus fréquentes comme suit :

**La voyelle [y] :**

Nous constatons que la voyelle orale, arrondie [y] a posé des difficultés à la majorité des apprenants et cela est causé par l'absence de cette dernière dans le système vocalique de la langue arabe. La majorité des apprenants ont réalisé le son [u] ou [i] au lieu du son [y]. En effet, lors de l'articulation de cette dernière la langue reste dans la même position comme pour le [i] mais les lèvres sont arrondies comme pour le [u]. La voyelle [y] est en quelque sorte une combinaison de ces deux voyelles [i] et [u].

A titre d'exemple, au lieu de prononcer [ply], l'apprenant prononce [plu] ou bien [pli].

**La voyelle [u] :**

Passons a un autre problème intéressant que nous avons repérer plusieurs fois lors de nos des enregistrements et qui concerne la tendance à remplacer cette voyelle /u/ par une autre le plus souvent : /o/ /ɔ/,/œ/

**Exemple :**

Au lieu de prononcer (amuκ) il le prononce (amœκ) ,{ amoκ }

**Les voyelles /a/ et /i/**

D'après l'analyse des enregistrements, nous constatons que la moitié des apprenants font des erreurs au niveau de la prononciation de ces voyelles. Il faut souligner que ces voyelles sont moins confondues que les précédentes : /y/ et /u/

**Les voyelles /ə/, /ɛ/ ; /e/ :**

Le dernier type d'erreurs affecte la confusion entre les deux sons /ɛ/, /e/

Ces deux voyelles sont généralement prononcées de la même manière, il y a dans ce cas un problème qui touche l'ouverture des voyelles, le premier étant mi fermé et le second mi ouvert.

Parfois, le son /ɛ/ se trouve prononcé comme /i/ :

**Exemple :** {mɛ} - {mi}

Dans le cas de son /ə/ la difficulté liée à cette voyelle est causée par une mauvaise reconnaissance des règles de prononciation, la majorité des participants le prononce comme le son /i/, /y/ ou même /o/

Exemple : {də} comme {du} , {kə} comme {ki}

**Les voyelles /ɔ/ et le /o/ :**

L'apprenant ne fait pas la différence entre le /ɔ/ ouvert et le /o/ fermé car pour lui il existe seulement un son /o/. Ce problème est lié au degré d'ouverture de la voyelle. De ce fait, les apprenants ne tiennent pas compte de l'ouverture du /ɔ/ mi ouvert et /o/ mi fermé

**Les voyelles /œ/, /ɸ/ :**

Dans ce cas lorsque l'apprenant trouve des difficultés à distinguer les deux sons œ/, /ɸ/. De ce fait, il le prononce comme le son le plus proche pour lui, c'est-à-dire comme un /ɸ/.

Exemple : pɸ /pu / œɸɸ/oɸɸ

**Remarque :**

Il faut souligner au passage que les apprenants font aussi des erreurs lors de la prononciation des consonnes, des voyelles nasales et semi-voyelles.

La remarque la plus importante que l'on peut faire à travers la lecture des tableaux est que les déficiences de prononciation au niveau vocalique affectent en particulier les paramètres suivants :

- La gestion des degrés d'ouverture des voyelles de la langue française. En effet, le système vocalique de la langue française connaît quatre degrés d'ouverture des voyelles : de la voyelle la plus fermées [i] à la voyelle la plus ouverte [a] en passant par une voyelle mi- fermée [e] à une voyelle mi- ouverte [ɛ.] Cette disposition vocalique causes des difficultés de prononciation aux apprenants arabophones qui, à la base passent, dans l'articulation en langue arabe, d'une voyelle fermée [i] directement à une voyelle ouverte [a], d'où la tendance à la simplification du système vocalique de la langue française et à la fermeture systématique des voyelles<sup>22</sup>. A titre d'exemple, les voyelles [i] et [e] sont fréquemment confondues, ainsi qu'entre le [o] fermé et le [c] ouvert.

Une tendance à la neutralisation du trait de labilité des voyelles (arrondissement des lèvres) des voyelles de la langue française. Comme le note E. Calaque « Cette erreur est prévisible dans la mesure où la série antérieure-labialisée n'existe pas en arabe cette série est donc assimilée à la série antérieure correspondante. Il est, en effet, difficile pour la plupart des locuteurs qui ne possèdent pas cette série dans leur langue de combiner la projection des lèvres avec l'articulation d'une voyelle palatale. »<sup>23</sup>

## **7-Le deuxième corpus :**

### **4-Présentation de corpus**

Notre questionnaire est constitué de 07 questions fermée et ouverte adressé à 08 enseignants nous avons tenu à leur expliquer l'intérêt de ce questionnaire, pour cela nous les avons invités à prendre tout le temps nécessaire pour répondre à nos questions, dont l'objectif est de relever quelques informations sur les difficultés qui rencontrent l'apprenant lors de la prononciation des voyelles visées et de comprendre les causes de ces difficultés.

### **5-Interprétation des réponses du questionnaire :**

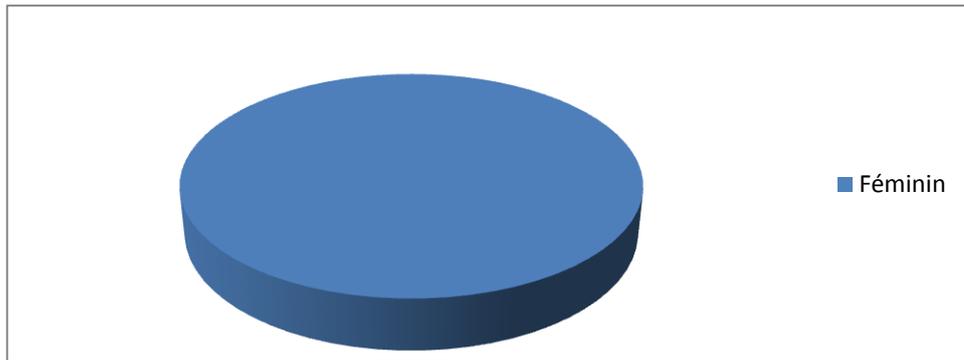
Afin de saisir la méthodologie suivie dans l'analyse des résultats recueillis, nous présentons les résultats sous forme de tableaux et histogrammes qui contiennent le pourcentage de chaque réponse suivie d'un commentaire.

#### **QUESTION 1 : sexe**

Réponse	Féminin	Masculin
Nombre	08	00

<sup>22</sup> E. Calaque, « Les erreurs persistantes dans la production de locuteurs arabophones parlant couramment le français », In: *L'Information Grammaticale*, n°. 54, 1992. p.50.

<sup>23</sup> Op. Cit. p.50.



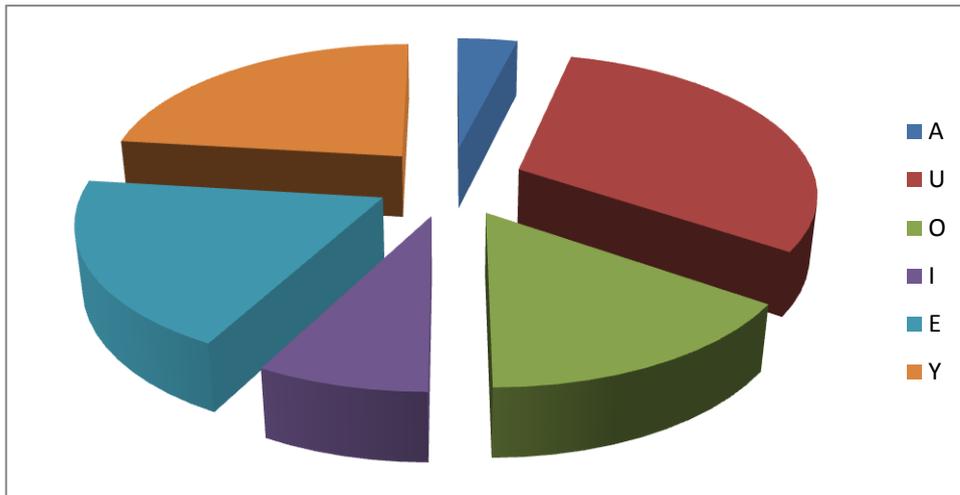
À partir de tableau ci-dessus, nous ne constatons que la totalité des enseignants (08) qui égale 100%

Sont du sexe féminin, et 00% du sexe masculin c'est à dire la domination du sexe féminin dans le secteur éducatif au niveau de ce collège.

**Question 02 :**

D'après votre expérience comme enseignants de français quelles sont les voyelles les plus difficiles à prononcer pour les apprenants ?

	Enseignant	Pourcentages
A	01	12.5%
U	08	100%
O	04	50%
I	02	25%
E	05	62.5%
Y	06	75%



D'après les résultats obtenus nous trouvons que 100 des enseignants affirment que le son « u » est le plus difficile à prononcer, et 75 des enseignants trouvent que les apprenants prononcent mal le son « y ». La majorité des élèves tombent dans les mêmes erreurs. Dans le cas de son « u » il peut être prononcé comme le « y » parce que les deux sont fermés arrondie la seule différence entre les deux réside au lieu d'articulation.

En revanche nous remarquons que 25 des enseignants trouvent que les

Les élèves ont des difficultés d'articuler le son « i », et 62.5 on dit que les élèves ont des difficultés à prononcer « e » car cette dernière peut être fermé accent aigu (é) et ouverte accent grave (è).

50/ des enseignants trouvent que les apprenants ont des difficultés au niveau de son « o » qui peut être aussi fermé et ouverte, et enfin 12.5 pour le son « a ».

### **Question 03 :**

Pourquoi les apprenants trouvent –ils des difficultés pour prononcer ces voyelles ?

Nous avons ouverte un champ libre aux enseignants pour répondre à cette question.

#### **Les réponses des enseignants sont les suivantes :**

-La majorité des enseignants trouvent que ces voyelles n'existent pas dans leur langue maternelle, donc l'influence de la langue maternelle lors de la prononciation de ces voyelles.

- d'autres voit que la peur et le manque de confiance en soi, un facteur primordial qui peut engendre des difficultés lors de la prise de parole,

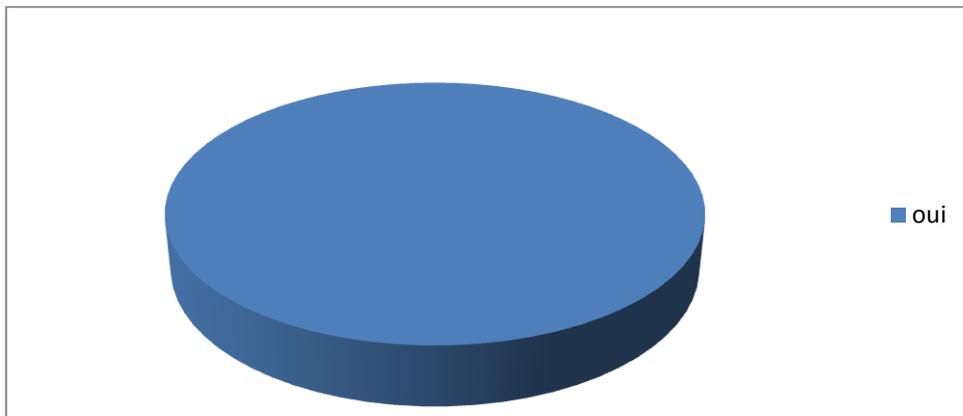
- par contre des enseignants disent que les élèves nous lisent pas et que les apprenants apprendre l'anglais avant français.

-autre dit l'interférence et l'influence de milieu familial.

**Question 04 :**

Les apprenants sont-ils influencés par leur langue maternelle lors de la prononciation de ces voyelles ?

	Enseignant	Pourcentage
Oui	08	100%
Non	00	00%

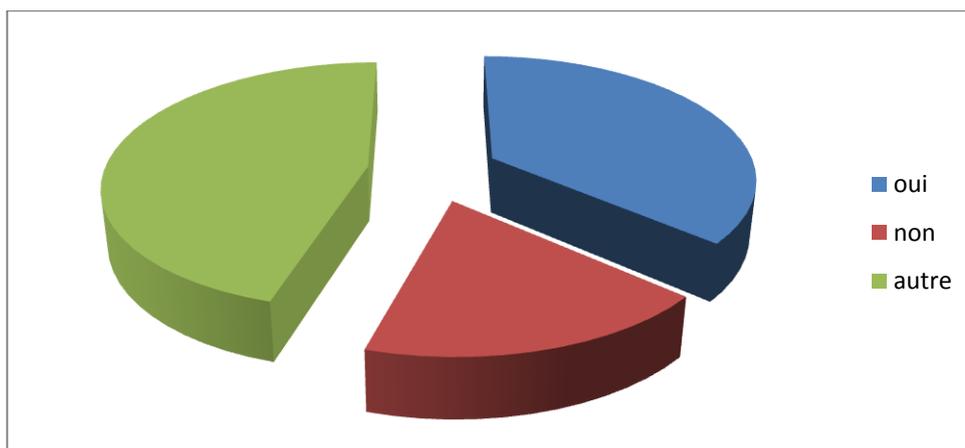


Le tableau ci-dessus indique que 100% des enseignants répondent oui et 00% non, cela confirme que la langue maternelle peut être un frein sur l'acquisition d'une langue étrangère et cela peut empêcher la prononciation des apprenants.

**Question 05 :**

La mauvaise articulation chez les apprenants est elle due à l'ignorance des modes d'articulation de ces voyelles ?

	Nombre des enseignants	Pourcentage
Oui	04	50%
Non	02	25%
Autre	05	62.5%

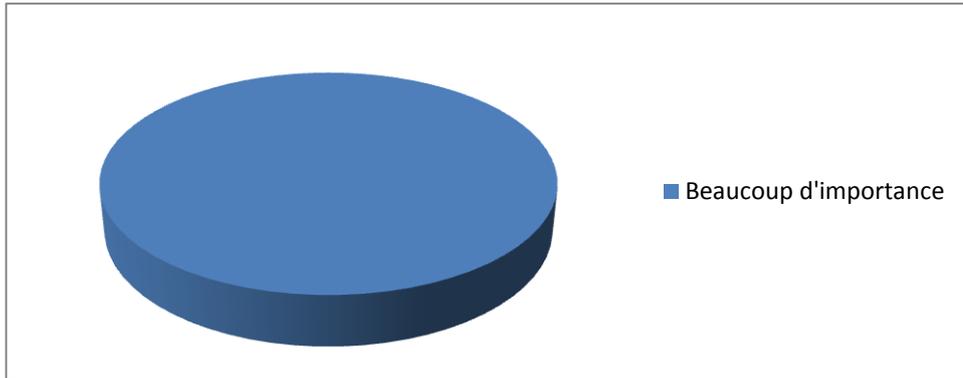


En ce référent au tableau nous pouvons résumer que la plupart des enseignants 62.5 trouvent qu'il ya d'autre facteur qui sont à l'origine de la mauvaise articulation et 50 des enseignants répondent oui, en revanche 25 disent non.

**Question 06 :**

Quelle importance donnez-vous à l'enseignement de la phonétique ?

	Nombre des enseignants	Pourcentage
Beaucoup d'importance	08	100%
Plus ou moins d'importance	00	00%
Aucune importance	00	00%



A partir des résultats contenus dans ce tableau ci- dessus, nous constatons que tous les enseignants donnent beaucoup d'importance à l'enseignement de la phonétique.

En peut dire comme conclusion que la phonétique est un élément essentiel dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

**Question 07 :**

- Quels moyens utilisez-vous pour corriger ces problèmes de prononciation ?

C'est une question ouverte, notre objectif à travers cette question est de savoir les méthodes de correction lorsqu'un apprenant prononce mal les voyelles déjà visées.

**Les résultats obtenus sont les suivants :**

- la majorité des enseignants disent, la répétition des mots contenant ces voyelles, ou bien la lecture d'un poème contenant un certain nombre de ces voyelles

- D'autre disent qu'il faut rassurer l'élève en lui faisant des gestes, il ne faut pas lui donner des critiques destructives.

-Des séances de remédiassions sont installées au long de l'année scolaire.

-inciter l'élève à prendre la parole sans hésitation.

**Conclusion**

À partir des résultats obtenus, nous pouvons dire que les élèves éprouvent des difficultés au niveau de la prononciation des voyelles de la langue française. Cette remarque se trouve justifiée aussi bien à travers l'analyse des enregistrements des apprenants lors la lecture d'un texte contenant les voyelles visées que dans les réponses que les enseignants de français ont avancé.

En effet, à partir des deux outils de vérification (enregistrements des apprenants et questionnaire destiné aux enseignants), nous constatons que les élèves de première année du moyen rencontrent des difficultés de prononciation des voyelles. Il est à souligner que les difficultés de mauvaise prononciation des voyelles affectent en particulier la gestion des degrés d'ouverture des voyelles et l'arrondissement versus écartement des lèvres lors de l'articulation de ces dernières.

L'enquête effectuée auprès des enseignants nous a révélé que les « défauts de prononciation » des voyelles de la langue française sont dus non seulement à l'influence de la langue maternelle mais aussi l'ignorance des modes d'articulation de ces voyelles.

# **CONCLUSION GÉNÉRALE**

## Conclusion générale

---

A travers cette étude, nous avons tenté de débusquer les difficultés de prononciation des voyelles orales de la langue française chez les apprenants de la première année du cycle moyen. Ces difficultés ont été appréhendées du point de vue des apprenants à travers l'analyse d'enregistrements sonores ciblant les voyelles concernées par l'étude, ainsi que par l'intermédiaire d'un questionnaire adressé aux enseignants de français exerçant dans le collège, lieu de notre recherche.

Le cheminement de notre modeste recherche a été confectionné à la lumière des recommandations entretenues par les spécialistes de la correction phonétique et qui met en relief trois paramètres essentiels dans cet optique : « il n'est pas de classe où tel enfant ne présente ce qui est couramment appelé un « défaut de prononciation ». Intervenir dans ce domaine suppose :

- de savoir dépister les difficultés de prononciation,
- d'en comprendre les raisons, tant du point de vue génétique que du point de vue socio-linguistique,
- d'avoir les moyens d'intervenir en tenant compte des raisons évoquées ci-dessus. »<sup>24</sup>

En effet, les deux outils de vérifications utilisés dans notre recherche nous ont permis de cibler les trois paramètres évoqués par les spécialistes de la correction phonétique. D'un côté, les enregistrements sonores, reposant sur la lecture d'un texte contenant les voyelles ciblées par l'étude a permis de localiser les difficultés de prononciation chez les apprenants de la première année du moyen. De l'autre côté, le questionnaire adressé aux enseignants comprenant 07 questions, dont deux sont ouvertes et 05 autres fermées, soulève les questions liées aux difficultés de prononciation, leurs raisons, leurs origines ainsi que les moyens utilisés pour les corriger.

En somme, nous avons remarqué que la majorité les apprenants de la 1<sup>ère</sup> année du cycle moyen éprouve des difficultés au niveau de l'articulation des sons et surtout les voyelles de base et leurs variantes. Dans cette optique, la confusion entre les sons vocaliques occupe la majorité des erreurs.

Nous pouvons dire les apprenants souffrent d'un grand problème de prononciation relatif à ces sons vocaliques :

---

<sup>24</sup> Ouvrage collectif coordonné par F. Marchand, *La phonétique et ses applications*, Delagrave, 1975, p. 13.

## Conclusion générale

---

Au lieu de prononcer {ply} il prononce {plu}

Au lieu de {vΘniϕ} il prononce {voniϕ}

Aussi, la confusion entre les voyelles orales et les voyelles nasales crée aussi un grand problème d'articulation, par exemple : au lieu de prononcer [bo] il le prononce [bõ ].

Aussi le questionnaire que nous avons réalisé avec les enseignants nous a livré des informations fortes intéressantes à propos des facteurs qui influencent les déficiences de prononciation des voyelles chez les apprenants. Ces derniers affirment que les erreurs de prononciation sont causées par divers facteurs. L'influence de la langue maternelle vient en premier lieu, ce qui confirme notre hypothèse de départ.

De même, l'ignorance des modes d'articulation de ces voyelles peut aussi être la source de ces difficultés et de ce fait notre troisième hypothèse se retrouve bien confirmée.

Ainsi, notre modeste travail corrobore l'idée que le domaine de la phonétique corrective est extrêmement important dans l'apprentissage d'une langue étrangère et que les écarts de prononciation peuvent entraver sérieusement la communication et l'intercompréhension.

***LES RÉFÉRENCES  
BIBLIOGRAPHIQUES***

## **Les références bibliographiques :**

### **Ouvrage :**

1. Martin P Elément de phonétique avec applications au français .Canada :les presse l'université Laval 1996
2. J .louis Chis, jacques Filliolet Dominique Mainqueneau, Introduction à La Linguistique Française.Hachette supérieure, en Espagne par UNIGRAF 2008.
3. Léon P, La Prononciation du Français , Nathan .Paris Armand Colin,2007.
4. Phillippe M, Phonétique Acoustique , Ed Armand Colin 2008.
5. J B Carvalho,N . Nguyen, S wauquier.Comprendre La Phonologie .France 2010;
6. A nnich , ENGIEBERT, Introduction à la Phonétique historique du français ,Ed Groupe de Boech 2009 .
7. Pierre L , phonétique Et Prononciation du Français , ed A Colin Paris 2011.
8. S B Riquet-Duhazé , Entraînement de la consience phonologique et progrès en lecture d'élève en grande difficulté. L'Harmattana . 2013.
9. J-G. Tamine, *La grammaire, phonologie, morphologie, lexicologie. Méthode et exercices corrigés*, Arnad Colin, Paris, 1990.
10. MOUNIN Georges (1982), *La linguistique : précédé de la linguistique aujourd'hui*, Seghers, Paris.
11. Ch. Baylon et P. Fabre, *Initiation à la linguistique. Cours et applications corrigées*, Nathan, 1990.

### **Thèses et mémoires :**

1. BOULTIF Ilhem <particularité phonétique chez les apprenants du collège Bouachba Ziadi Ouled Ali EL-Milia.....>
2. BOUHENNI Mansour , BOULACHEB Meriem , KEHILA Mouna <les difficultés de prononciation de certains sons français chez les étudiants de la première année licence à l'université de Tassoust Jijel.....>
3. Chaabna Salah < Etude comparative du phonème <k> chez les personnes âgées et les personnes jeunes du village de Bazoul .....>
4. -Analyse des difficultés de prononciation du français chez les étudiants de 1 première année : cas des étudiants de département français de l'université de Bejaia
5. -les difficultés de la prononciation des voyelles nasales chez les apprenants du fle cas des apprenants de la 4 Emme année primaire école abd Hamid ben bédis ouleddjellet.biskra
6. Boucherit Mohammed Anis Souyet Moussa < Les erreurs de prononciation chez les étudiants de français Cas de l'université de Mohammed Seddik Ben Yahiya, Jijel<
7. Maddi Karima < La phonétique enseignée à l'université de Bejaia : cas des étudiants de 1ère année licence du département de français langue étrangère<

### **Sites internet :**

1. <http://Post.queensu-ca / lessardg/cours/215/chap2.html//2.5>
2. <https://arlap.hypotheses.org/5783>

3. <http://www.linguistes.com/phonetique/phon.html>.
4. <http://flenet.unileon.es/phon/phoncours1.html>
5. <http://googleweblight.com/i?http://bblouillon.free.fr/univ/ling/fichiers/phon/phonvoy.html=en-dz>
6. <https://www.memoireonline.com/12/5923/lesdifficultes-dapprentissage-chez-les-elevesde5emeannee-primaire.html>

# **Annexes**

## **Le corpus :**

- Le texte « le plus beau de notre vie »**
- Questionnaire**

**Le texte** : Le plus beau de notre vie

Nous passons le plus beau de notre vie à compter sur ce qui est à venir!

On ne peut être vraiment heureux que si l'on n'y met aucune condition!

Nous serions souvent ennuyés si tous nos désirs se réalisaient!

Mieux vaut allumer une bougie que de maudire l'obscurité!

C'est en nous-mêmes que se trouve la mesure de nos victoires et de nos échecs!

Demain, il sera trop tard. Vis aujourd'hui !

Vous priez en votre détresse et en votre besoin;

Puissiez-vous prier dans la plénitude de votre joie et en vos jours d'abondance!

Nous voulons arriver, mais il n'y a d'espoir que dans la mesure

où nous ne sommes pas arrêtés!

Il n'y a qu'un seul bonheur dans la vie: Aimer et être aimé!

Que ton intérêt porte sur l'action seulement, jamais sur les résultats!

L'apparence extérieure ne peut remplacer la valeur intérieure!

Si nous sommes incapables de trouver la tranquillité en nous-mêmes,

il ne sert à rien de la chercher ailleurs!

La plupart des gens sont heureux dans la mesure où ils ont décidé de l'être!

Et pour ce qui est de l'avenir, il ne s'agit pas de le prévoir, mais de le rendre possible!

Il se trouve en moi un endroit où je suis toute seule,

et c'est là que se renouvellent les sources qu'on tarissent jamais!

Vivre dans le passé, c'est mourir!

Aimez les gens non pas parce qu'ils le méritent ou qu'ils en ont besoin,

mais simplement parce qu'ils existent!

Les pleurs sont la lessive des sentiments!

Mieux vaut mettre y son cœur sans trouver de paroles,

que de trouver des mots sans y mettre son cœur!

Il est bien plus important de regarder où l'on va, que de regarder d'où l'on vient!

Lève ton visage vers le soleil, et l'ombre sera derrière toi!

En marchant droit vers son but, on ne peut que l'atteindre!

L'art d'être sage, c'est l'art de savoir quoi laisser tomber!

Le vrai bonheur est d'une nature discrète... On le trouve en soi-même!

Tout voyage, même s'il est de mille kilomètres, commence par le premier pas!

Quand quelqu'un dit: "Je me tue à vous le dire", Laissez-le mourir!

La véritable jeunesse est le plus souvent une acquisition de l'âge mûr!  
Je me suis aimé, je me suis détesté, puis nous avons vieilli ensemble!  
Les cheveux gris sont les archives du passé!  
L'instinct nous choisit des amis, mais le jugement nous les conserve!  
J'ai souffert souvent, je me suis trompée quelquefois, mais j'ai aimé!  
Vivre est la chose la plus rare du monde, la plupart des gens ne font qu'exister!  
L'amour est comme une étoffe tissée par la nature et brodée par l'imagination!  
Cueillir le jour présent, en te fiant le moins possible au lendemain!  
Le fait d'avoir quelqu'un à aimer stimule la vie entière!  
N'attendez pas d'être aimé pour aimer!  
La vie est le plus beau miracle du monde!  
Tout ce que tu fuis, grossit, te poursuit et te détruit!  
L'erreur est humaine, admettre la sienne est surhumain!  
Le bonheur qu'on veut avoir, gâte celui qu'on a!  
Vous êtes un être humain unique, il y a une raison à votre existence!  
Nous n'avons pas besoin de chercher des occasions de bien faire,  
sachons seulement accepter celles que le Seigneur nous offre!  
Le difficile demande du temps, l'impossible un peu plus!  
Le cerveau comme le parachute, doit être ouvert pour fonctionner  
L'amitié, c'est gérer les affinités, l'amour, c'est concilier les différences!  
Le bonheur est toujours à la portée de celui qui sait le goûter!  
Le vrai bonheur est dans le calme de l'esprit et du cœur!  
N'attendez pas la fortune, partez à sa rencontre!  
Le bonheur est un délicat équilibre entre ce que l'on est et ce que l'on a!  
Le bonheur est une denrée merveilleuse, plus on en donne, plus on en a!  
Sème du bonheur dans le champs du voisin,  
tu seras surpris de constater ce que le vent fera produire au tien!  
Toutes les fleurs de demain sont dans les semences d'aujourd'hui!  
J'apprivoise le calme en toute occasion!  
Dieu est un père qui nous aime avec un cœur de mère!  
Les pleurs sont la lessive des sentiments!  
Parler toutes les langues ne sert pas à grand-chose si on ignore la langue du cœur!  
Les beaux couchers de soleil sont au-d.

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche scientifique**  
**Université de Jijel –Mohamed Seddik ben yahia**  
**Faculté des Lettres et des Langues**  
**Département de lettres et de langue française**



## Questionnaire

**1-Sexe :**

Féminin	masculin

2-D'après votre expérience comme enseignant de français quelles sont les voyelles les plus difficiles à prononcer pour les apprenants ?

-a

-u

-o

-i

-e

-y

3-Pourquoi les apprenants trouvent-ils des difficultés pour prononcer ces voyelles ?

.....  
.....  
.....  
.....

4-Les apprenants sont- ils influencés par leur langue maternelle lors de la prononciation de ces voyelles ?

a-Oui

b-non

5-La mauvaise articulation chez les apprenants est elle due à l'ignorance des modes d'articulation de ces voyelles ?

a-Oui

b-non

c-autre

6-Quelle importance donnerez-vous à l'enseignement de la phonétique ?

a-beaucoup d'importance

b-plus ou moins d'importance

c- aucune importance

7- Quels moyens utilisez-vous pour corriger ces problèmes de prononciation ?

.....  
.....

# Résumés

**Résumé:**

L'étude que nous avons menée s'inscrit dans le domaine de la phonétique. Nous voulions connaître les difficultés de prononciation chez les élèves de 1<sup>ère</sup> année secondaire. Pour cela nous avons effectué des enregistrements audio auprès des élèves et nous avons adressé un questionnaire aux enseignants, afin de relever les différentes erreurs de prononciation concernant les voyelles « a , u, i, o ,y, e »

Lors de notre analyse, nous avons utilisé les enregistrements et un questionnaire comme outils de vérifications.

Notre objectif à travers cette étude, et la vérification de nos hypothèses

**Mot clé :**

Phonétique, phonologie, appareil phonatoire, les voyelles, langue étrangère

## ملخص:

إن الدراسة التي قمنا بها تتدرج في مجال علم الصوتيات، نريد من خلالها معرفة الصعوبات المتعلقة بالنطق التي يواجهها تلاميذ السنة الأولى متوسط (متوسطة مصطفى الوالي جيجل)، ولهذا قمنا بتسجيل صوتي لبعض التلاميذ وأيضا قمنا بتوجيه اسيلة للأساتذة من اجل الكشف عن الأخطاء المتعلقة بحروف العلة.

من خلال هذا التحليل قمنا باستعمال تسجيل وأسئلة كأداة تحقيق، هدفنا من خلال هذه الدراسة هو التأكد من فرضياتنا.

**الكلمات المفتاحية:** علم الصوتيات. علم الاصوات الكلامية، جهاز صوتي، حروف العلة، لغة أجنبية.

## **Summary**

The study we conducted is part of the field of phonetics.

We wanted to know the pronunciation difficulties in the 1st year students. For this we made audio recordings with the students and we sent a questionnaire to the teachers, in order to note the different pronunciation errors concerning the vowels «a, u, i, o, y, e».

In our analysis, we used the records and a questionnaire as verification tools

Our objective through this study, and the verification of our hypotheses

### **Keyword :**

Phonetics, phonology, phonatory apparatus, vowels, foreign language.